



Kode der Ausschreibung
AOV/CA / -

Erkennungskode CIG: 6341394BDD
Einheitskode CUP: B51E15000190001

AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

**OFFENES VERFAHREN
ÜBER EU-SCHWELLE**

**FÜR DIE DIENSTLEISTUNG DER
TECHNISCHEN HILFE FÜR DIE
UMSETZUNG DES OPERATIONELLEN
PROGRAMMS „INVESTITIONEN IN
WACHSTUM UND BESCHÄFTIGUNG
EFRE 2014-2020 AUTONOME PROVINZ
BOZEN-SÜDTIROL“**

**AUSWAHL DES ANGEBOTS NACH DEM
KRITERIUM DES WIRTSCHAFTLICH
GÜNSTIGSTEN ANGEBOTS**

ELEKTRONISCHE VERGABE

Codice gara
AOV/CA / -

Codice CIG: 6341394BDD
Codice CUP: B51E15000190001

DISCIPLINARE DI GARA

**PROCEDURA APERTA
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**PER IL SERVIZIO DI ASSISTENZA
TECNICA PER L'ATTUAZIONE DEL
PROGRAMMA OPERATIVO
“INVESTIMENTI A FAVORE DELLA
CRESCITA E DELL'OCCUPAZIONE
FESR 2014-2020 PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO
ADIGE“**

**SELEZIONE DELL'OFFERTA
SECONDO IL CRITERIO DELL'OFFERTA
ECONOMICAMENTE PIÙ VANTAGGIOSA**

GARA TELEMATICA



TEIL 1 EINREICHUNG DER ANGEBOTE UND ZULASSUNG ZUR AUSSCHREIBUNG

1. ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 Einleitende Informationen

Die Abteilung Europa (in der Folge auch „Vergabestelle“) der Autonomen Provinz Bozen, Grebergasse, 69, 39100 Bozen, zertifizierte E-Mail-Adresse europa@pec.prov.bz.it schreibt im Sinne der Artikel 54, Abs. 2 und 83 des GvD Nr. 163/2006 (im Folgenden als „Kodex bezeichnet“) ein offenes Verfahren für die Umsetzung des operationellen Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung EFRE 2014 – 2020 Autonome Provinz Bozen – Südtirol“ aus.

Die Vergabe wird durch das GvD Nr. 163/2006 i.d.g.F. (im Folgenden als „Kodex“ bezeichnet), die Art. 6, 6-bis und 6-ter des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und die Bestimmungen dieser Ausschreibungsbedingungen geregelt.

Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischen Format unter der Internetadresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it verfügbar sind, bestehen aus:

- der Auftragsbekanntmachung;
- den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen;
- dem technischen Leistungsverzeichnis;
- dem Teilnahmeantrag (Anlage A1);
- dem spezifischen Teilnahmeantrag (Anlage A1-bis);
- dem wirtschaftlichen Angebot (Anlage C), das vom System generiert wird;
- dem spezifischen Angebotsformular (Anlage C1) mit integrierter Kostenschätzungstabelle;
- dem Entwurf des Dienstleistungsvertrages;
- der Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.03.2004 für die vorläufige Kautions;

Der einzige Verfahrensverantwortliche für den Auftraggeber ist der Direktor der Abteilung Europa.

Verantwortlicher für die Vertragsausführung (DEC) ist der Direktor der Abteilung Europa.

PARTE I PRESENTAZIONE DELLE OFFERTE E AMMISSIONE ALLA GARA

1. INDICAZIONI GENERALI

1.1 Informazioni preliminari

La Ripartizione Europa (di seguito anche “stazione appaltante“) della Provincia Autonoma di Bolzano, con sede in via Conciapelli, 69, 39100 Bolzano, indirizzo di posta elettronica certificata europa@pec.prov.bz.it, indice, ai sensi degli artt. 54, comma 2, e 83 del D.lgs. 12 aprile 2006, n. 163 (nel prosieguo, “Codice“) una procedura aperta per il servizio di assistenza tecnica per l’attuazione del programma operativo “Investimenti a favore della crescita e dell’occupazione FESR 2014-2020 Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige“.

L’appalto è disciplinato dal D.lgs. n. 163/2006 e s.m.i. (di seguito “Codice“), dagli artt. 6, 6-bis e 6-ter della legge provinciale n. 17/1993 e dalle disposizioni di cui al presente disciplinare.

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immutabile e consultabile all’indirizzo internet: www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it, costituita da:

- il bando;
- il presente disciplinare di gara;
- il capitolato tecnico;
- la dichiarazione di partecipazione (Allegato A1);
- la dichiarazione di partecipazione specifica (Allegato A1-bis);
- l’offerta economica (Allegato C) - documento generato dal sistema;
- il modulo specifico di offerta economica (Allegato C1) integrato con la tabella di stima dei costi;
- la bozza del contratto di servizio;
- lo schema tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n. 123/04 relativo alla cauzione provvisoria);

Per il committente il responsabile unico del procedimento è il direttore della ripartizione Europa.

Direttore di esecuzione è il direttore della ripartizione Europa.



Die Vorschriften dieser Ausschreibungsbedingungen haben Vorrang gegenüber allen eventuell in den restlichen Ausschreibungsunterlagen enthaltenen widersprüchlichen Vorschriften.

1.2 Gegenstand, Höhe und Dauer der Vergabe

1.2.1 Gegenstand der Vergabe

Diese Ausschreibung hat folgende Dienstleistung zum Gegenstand: technische Hilfe für die Umsetzung des operationellen Programms „Investitionen in Wachstum und Beschäftigung EFRE 2014 – 2020 Autonome Provinz Bozen – Südtirol“ aus.

Für die Durchführung dieser Dienstleistung ist ein Betrag von 1.200.000.- Euro plus M.W.St. von 22%, also insgesamt 1.464.000.- Euro vorgesehen.

Der Zeitraum dieser Dienstleistung erstreckt sich auf 3 Jahre und kann eventuell um weitere 3 Jahre verlängert werden.

1.2.2 EDV-Voraussetzungen

Die Teilnahme an diesem elektronischen Vergabeverfahren ist nach der Identifizierung für alle Wirtschaftsteilnehmer offen, die folgende Software- und Hardwarevoraussetzungen erfüllen und mit den entsprechenden Instrumenten ausgestattet sind. Insbesondere:

Hardware-Konfiguration eines Standardarbeitsplatzes für den Zugriff auf das System:

- Prozessor: Intel Pentium- oder AMD Athlon-Freq. ca. 300 MHz oder höher;
- Arbeitsspeicher 128 MB RAM oder mehr;
- Grafikkarte und Speicher on-board;
- Bildschirmauflösung von 1024x768 Pixel oder höher;
- Internetzugang mindestens Dial-up 56 Kbit/s;
- alle Geräte, die zum korrekten Funktionieren eines Standardarbeitsplatzes notwendig sind (z.B. Tastatur, Maus, Bildschirm, Drucker, Scanner usw.);
- digitale Unterschrift.

Vor Ort muss einer der folgenden Internetbrowser zur Verfügung stehen:

- Microsoft Internet Explorer 6 (SSL-Update auf

Le prescrizioni del presente disciplinare prevalgono su tutte le prescrizioni contrarie eventualmente presenti nella restante documentazione di gara.

1.2 Oggetto, ammontare e durata dell'appalto

1.2.1 Oggetto dell'affidamento

Il presente disciplinare ha per oggetto il seguente servizio: assistenza tecnica per l'attuazione del programma operativo "Investimenti a favore della crescita e dell'occupazione FESR 2014-2020 Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige".

Per la realizzazione del servizio è previsto l'importo di 1.200.000.- euro oltre IVA 22% e dunque complessivamente di 1.464.000.- euro.

Il servizio si estende su un arco di 3 anni e può eventualmente essere prolungato per altri 3 anni.

1.2.2 Requisiti informatici

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati in possesso dei seguenti requisiti informatici e dotati della necessaria strumentazione e più precisamente:

Configurazione hardware di una postazione tipo per l'accesso al sistema:

- Processore tipo Intel Pentium o AMD freq. circa 300MHz o superiore;
- Memoria RAM 128 MB o superiore;
- Scheda grafica e memoria on-board;
- Monitor di risoluzione 1024x768 pixel o superiori;
- accesso a internet almeno dial-up 56 Kbit/s;
- tutti gli strumenti necessari al corretto funzionamento di una normale postazione (es. tastiere, mouse, video, stampante, scanner etc.);
- kit di firma digitale.

Sulla postazione, dovrà essere disponibile un browser per la navigazione su internet fra i seguenti:

- Microsoft Internet Explorer 6 (aggiornamento



- 128 Bit) oder höher;
- Mozilla Firefox 2 oder höher;
- Opera 10 oder höher;
- Apple Safari 4 oder höher.

Außerdem müssen die Programme vorhanden sein, die normalerweise für die Bearbeitung und das Lesen von Dokumenten benutzt werden (z.B.):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader oder anderes Programm zum Öffnen von PDF-Dateien;
- MS Excel oder anderes Tabellenkalkulationsblatt.

Es wird darauf hingewiesen, dass für einen größeren Schutz der Datenübermittlung ein SSL-Zertifikat mit 128-bit-Verschlüsselung verlangt wird. Die Kompatibilität mit den Browsern kann folglich eine Aktualisierung der Verschlüsselungsstufe erforderlich machen (z.B. für MS Internet Explorer 6.0:

<http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

Die Rechtsträger und die gesetzlichen Vertreter der **Wirtschaftsteilnehmer aus Italien**, die an der Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen über ein gültiges Zertifikat einer **digitalen Unterschrift** verfügen, das von einer Stelle ausgestellt wurde, die im öffentlichen Verzeichnis der bei der Agentur AGID (<http://www.agid.gov.it>) akkreditierten Zertifizierungsstellen enthalten ist, das gemäß Artikel 29 Absatz 1 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005 Nr. 82 vorgesehen ist.

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen **die Wirtschaftsteilnehmer aus EU-Ländern** über eine gültige **fortgeschrittene elektronische Signatur** verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift, bzw. einer fortgeschrittener elektronischer Signatur können **die Wirtschaftsteilnehmer außerhalb der EU** einen Scan des vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Angebots zusammen mit einem Personalausweis des Unterfertigten schicken.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die

- ssl a 128 bit) o superiori;
- Mozilla Firefox 2 o superiori;
- Opera 10 o superiori;
- Apple Safari 4 o superiore.

Inoltre devono essere presenti i software normalmente utilizzati per l'editing e la lettura dei documenti tipo (elenco indicativo):

- MS Word;
- Open Office;
- Acrobat Reader o altro lettore documenti .PDF;
- MS Excel o altro foglio di calcolo.

Va ricordato che per garantire una maggiore riservatezza delle trasmissioni viene richiesto certificato SSL con livello di codifica a 128 bit. Quindi le compatibilità con i browser implicano un possibile aggiornamento del livello di codifica (ad es. per MS Internet Explorer 6.0: <http://www.microsoft.com/windows/ie/downloads/recommended/128bit/default.msp>).

I titolari ed i legali rappresentanti degli **operatori economici nazionali** che intendono partecipare all'appalto dovranno essere in possesso di un dispositivo di **firma digitale** in corso di validità rilasciato da un organismo incluso nell'elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l'Agenzia per l'Italia digitale AGID (<http://www.agid.gov.it>), come previsto all'articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82.

In mancanza di una firma digitale gli **operatori economici comunitari** dovranno essere in possesso di **firma elettronica avanzata** in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

In mancanza di una firma digitale o di una firma elettronica avanzata, gli **operatori economici extracomunitari** possono inviare la scansione di offerta economica sottoscritta dal rappresentante legale, accompagnato da documento di identità del sottoscrittore.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli



Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich möglichst auch ein von den genannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Der Account (E-Mail und Passwort), der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderlich ist, ist streng persönlich: die Bieter sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

1.2.3 Unverfügbarkeit des Systems und Einreichung der Angebote

Die Übermittlung auf dem Postweg (Einschreiben oder Eilpost) ist nur dann zulässig, wenn das elektronische System an dem Tag, an dem die Abgabefrist der Angebote abläuft, erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

Nur in diesem Fall können die Bieter ihre Anfragen an die folgende Faxnummer +39 0471 413189 senden.

Sie müssen folgendermaßen beweisen, dass das elektronische System nicht funktionsfähig ist:

1. das Call-center anrufen (grüne Nummer für Italien: 800.885122 – Nummer fürs Ausland +39 0472 543532) und den Systemfehler melden;
2. in die Verwaltungsunterlagen eine eigene Erklärung des gesetzlichen Vertreters in welcher der Systemfehler angeführt wird, wobei ein entsprechender Screenshot beigelegt werden muss.

Die Angebote in Papierformat oder auf elektronischem Speicher können persönlich übergeben oder mittels Einschreiben oder Eilpost des staat-

operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

L'account (e-mail e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

1.2.3 Indisponibilità di funzionamento sistema e presentazione offerte

È ammesso il ricorso all'invio dell'offerta mediante il servizio postale tradizionale (raccomandata o posta celere) esclusivamente nel caso in cui l'indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico si verifichi nel giorno di scadenza della ricezione delle offerte.

Solo in questo caso i concorrenti potranno inviare le richieste di chiarimenti o informazioni al seguente numero di fax +39 0471 413189

Essi sono tenuti a comprovare il malfunzionamento del sistema dopo aver:

1. contattato il call center di supporto (numero verde per l'Italia: 800.885122 - numero di telefono per l'estero: +39 0472 543532), segnalando l'errore bloccante di sistema;
2. inserito nella busta della documentazione amministrativa un'apposita dichiarazione del legale rappresentante, attestante il blocco di sistema, corredata da uno "screenshot" da cui risulti l'errore che ha provocato il blocco del sistema delle gare telematiche.

Le offerte su supporto cartaceo o su altro supporto informatico potranno essere consegnate a mano, inviate con raccomandata o posta celere



lichen Postdienstes an die folgende Adresse geschickt werden:

Amt für Europäische Integration, Gerbergasse 69, 39100 Bozen

In diesem Fall müssen die Angebote in einem einzigen versiegelten Umschlag eingereicht werden, der folgende drei Umschläge enthält, die ihrerseits einzeln versiegelt sein müssen: das Verwaltungs-, das technische und das wirtschaftliche Angebot.

Um die Herkunft des Umschlags mit dem Angebot feststellen zu können, muss dieser folgende Angaben enthalten:

- Name des Bieters; bei gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften ist die Bezeichnung des federführenden Unternehmens, bzw. jenes das hierfür designiert wurde anzuführen;
- folgende Aufschrift: „**ANGEBOT - OFFENES VERFAHREN - DIENSTLEISTUNG DER TECHNISCHEN HILFE FÜR DIE UMSETZUNG DES OPERATIONELLEN PROGRAMMS „INVESTITIONEN IN WACHSTUM UND BESCHÄFTIGUNG EFRE 2014-2020 AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL“ - NICHT ÖFFNEN**“;
- **Erkennungskode CIG 6341394BDD**

In diesem Fall ist das Protokolldatum des annehmenden Amtes oder das Datum des Poststempels des annehmenden Postamts maßgeblich.

Nicht heilbare Mängel sind ein Ausschlussgrund, falls der Wirtschaftsteilnehmer:

- das Angebot nach Fristablauf abgibt;
- den Umschlag nicht versiegelt oder die darin enthaltenen Umschläge ohne die besagten Maßnahmen als Garantie der Geheimhaltung der Angebote abgibt;
- auf dem Umschlag die besagten Informationen als Garantie der korrekten Aufbewahrung des Umschlages nicht angibt.

Die zugelassenen Unternehmen sind zur Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen, Regelungen und vertraglichen Vorschriften zur Aufbewahrung und Verwendung des Instruments der digitalen Unterschrift und zur Befolgung aller

del Servizio Postale Statale al seguente indirizzo:

Ufficio per l'integrazione europea, via Conciapelli 69, 39100 Bolzano

In questo caso le offerte dovranno essere consegnate in un unico plico sigillato contenente le tre buste amministrativa, tecnica ed economica, a loro volta singolarmente sigillate.

Al fine di identificare la provenienza del plico contenente l'offerta, questo dovrà recare le seguenti indicazioni:

- il nome dell'offerente; in caso di R.T.I. costituiti o costituendi dovrà recare l'intestazione dell'impresa mandataria o designata come tale;
- la seguente dicitura: **“OFFERTA - PROCEDURA APERTA - SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA PER L'ATTUAZIONE DEL PROGRAMMA OPERATIVO “INVESTIMENTI A FAVORE DELLA CRESCITA E DELL'OCCUPAZIONE FESR 2014-2020 PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO ADIGE“- NON APRIRE”**;
- **il codice CIG 6341394BDD**

Farà fede il protocollo dell'ufficio accettante ovvero il timbro postale dell'Ufficio postale accettante.

È causa di esclusione non sanabile qualora l'operatore economico:

- presenti il plico oltre il termine di scadenza;
- presenti il plico non sigillato o le buste interne al plico senza i suddetti accorgimenti a garanzia della segretezza dell'offerta;
- non indichi sul plico le suddette informazioni a garanzia della corretta conservazione del plico.

I soggetti abilitati sono tenuti a rispettare le norme legislative, regolamentari e contrattuali in tema di conservazione e utilizzo dello strumento di firma digitale e ad osservare ogni istruzione impartita in materia dal Certificatore, che ha



hierzu von der Zertifizierungsstelle, die die Software ausgestellt hat, erteilten Anweisungen verpflichtet. Sie befreien ferner Vergabestelle und den Systemverwalter ausdrücklich von jeglicher Haftung in Bezug auf Folgen jeder Art sowie unmittelbare und mittelbare Schäden, die ihnen oder Dritten durch die Verwendung dieser Software entstehen sollten.

Falls das Informatiksystem Fehlfunktionen aufweisen sollte, behält sich die Vergabestelle die Möglichkeit vor, den Termin der ersten Sitzung neu festzulegen.

2. TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

2.1 Kosten des Verwaltungssystems der elektronischen Beschaffungsverfahren

Das telematische Ankaufssystem des Landes wird von i-Faber AG (Systembetreiber) verwaltet.

Der Zuschlagsempfänger verpflichtet sich, das Entgelt für die Nutzung der Telekommunikationsdienste direkt an den Systembetreiber zu entrichten.

Dieses Entgelt wird entsprechend den Werten der nachstehenden Tabelle berechnet:

bei einem Zuschlagswert unter 10.000,00 €; per un valore di aggiudicazione inferiore a 10.000,00 €;	0 €
bei einem Zuschlagswert von 10.000,00 bis 200.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 10.000,00 € a 200.000,00 €;	0,40 %
bei einem Zuschlagswert von 200.000,01 bis 2.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 200.000,01 € a 2.000.000,00 €;	0,35 %
bei einem Zuschlagswert von 2.000.000,01 bis 5.000.000,00 €; per un valore di aggiudicazione da 2.000.000,01€ a 5.000.000,00€;	0,31 %
bei Zuschlagswerten ab 5.000.000,01 €. per valori di aggiudicazione uguali o superiori a 5.000.000,01 €.	24.000,00 €

Am Tag des endgültigen Zuschlags stellt der Systembetreiber eine Rechnung für diesen Betrag zuzüglich MwSt. aus. Die Bezahlung dieser Rechnung durch den Zuschlagsempfänger muss innerhalb von 90 Tagen ab Rechnungsstellung erfolgen.

Die alleinige Teilnahme an der Ausschreibung ohne Zuschlagserteilung beinhaltet keinerlei Aufwendungen seitens des Bieters.

rilasciato le dotazioni software; i soggetti abilitati esonerano altresì espressamente la stazione appaltante e l'amministratore del sistema da qualsiasi responsabilità per conseguenze pregiudizievoli di qualsiasi natura o per danni diretti e indiretti arrecati ad essi o a terzi dall'utilizzo dei mezzi in parola.

Qualora ricorra il caso di malfunzionamento del sistema informatico la stazione appaltante si riserva la facoltà di aggiornare la prima seduta a data da definirsi.

2. PARTECIPAZIONE ALLA GARA

2.1 Costi del sistema di gestione delle procedure telematiche d'acquisto

Il sistema di acquisti telematici della Provincia è affidato in concessione ad i-Faber SpA (gestore del sistema).

L'aggiudicatario della gara si impegna a versare la tariffa di utilizzo dei servizi telematici direttamente al gestore del sistema.

Tale corrispettivo verrà conteggiato in conformità ai valori della tabella di seguito indicata:

Alla data dell'aggiudicazione definitiva il gestore del sistema emetterà fattura per l'importo calcolato esclusa IVA. Il pagamento di tale fattura da parte dell'aggiudicatario dovrà essere effettuato entro 90 giorni dalla data di fatturazione.

Resta inteso che la semplice partecipazione alla gara, non seguita da aggiudicazione della stessa, non comporta alcun onere a carico dell'offerente.



2.2 Identifizierungsmodalitäten im elektronischen System

Zur Identifizierung müssen sich die Bieter online beim System registrieren.

Die Registrierung ist vollkommen kostenlos und erfolgt am besten mit einem digitalen Zertifikat für die Authentifizierung, ansonsten mit Benutzername und Passwort. Das digitale Zertifikat und/oder der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet wurden, sind notwendig für die Teilnahme an diesem Vergabeverfahren.

Der Nutzer darf den Zugangsschlüssel (Benutzername), mit dem er von der Vergabestelle identifiziert wird, und das Passwort nicht an Dritte weitergeben.

Ausführliche Anleitungen für die Durchführung des Registrierungsverfahrens finden sich auf der Website unter der entsprechenden Rubrik oder können beim Callcenter unter der Nummer 800.885122 oder unter der E-Mail-Adresse help@sinfotel.bz.it angefordert werden.

3. ZUR AUSSCHREIBUNG ZUGELASSENE TEILNEHMER

3.1 Teilnehmer gemäß Art. 34 des Kodex

Zur Teilnahme an der Ausschreibung sind alle Bieter gemäß Art. 34 GvD Nr. 163/2006 zugelassen, auch solche, die einer Bietergemeinschaft, einem Firmenzusammenschluss oder einem Konsortium nach Art. 34, 35, 36, 37 GvD Nr. 163/2006 angehören oder sich zu einem/einer solchen zusammenschließen wollen. Diese müssen zum Zeitpunkt der Vorlage des Angebots die Anforderungen hinsichtlich der **beruflichen Eignung** gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/06 und die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/06 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen erfüllen.

Die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex sind zu den Bedingungen gemäß Art. 47 des Kodex qualifiziert.

Jeglicher subjektive Umstand im Sinne des Art. 51 des GvD Nr. 163/2006 betreffend genannte Bewerber, Bieter sowie Zuschlagsempfänger muss der Ausschreibungsstelle unverzüglich mitgeteilt werden.

2.2 Modalità di identificazione sul sistema telematico

Per identificarsi, i concorrenti dovranno completare la procedura di registrazione on line presente sul sistema.

La registrazione, completamente gratuita, avviene preferibilmente utilizzando un certificato digitale di autenticazione, in subordine tramite user ID e password. Il certificato digitale e/o la user ID e password, utilizzati in sede di registrazione, sono necessari per partecipare alla presente procedura di appalto.

L'utente è tenuto a non diffondere a terzi la chiave di accesso (user ID), a mezzo della quale verrà identificato dalla stazione appaltante, e la password.

Istruzioni dettagliate su come completare la procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso nella sezione dedicata alla procedura di registrazione o possono essere richieste al call center (numero verde 800.885122) o all'indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it.

3. SOGGETTI AMMESSI ALLA GARA

3.1 Operatori di cui all'art. 34 del codice

Sono ammessi a partecipare alla gara tutti i soggetti di cui all'art. 34 del D.lgs. n. 163/2006, anche riuniti o consorziati o che intendono riunirsi o consorziarsi ai sensi degli artt. 34, 35, 36, 37 del D.lgs. n. 163/2006, che siano in possesso all'atto della presentazione dell'offerta dei **requisiti di idoneità professionali** di cui all'articolo 39 del D.lgs. n. 163/06 e dei **requisiti di ordine generale** prescritti dall'art. 38 del medesimo D.lgs. n. 163/06 del presente disciplinare di gara.

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso.

Ogni vicenda soggettiva del candidato, dell'offerente e dell'aggiudicatario ai sensi dell'art. 51 D.lgs. n. 163/06 è tempestivamente comunicata all'Autorità di gara.



3.1.1 Bietergemeinschaften und Konsortien

Zulässig ist die Teilnahme von Konsortien unter Einhaltung der Vorschriften gemäß Art. 34, 35, 36 und 37 GvD Nr. 163/2006.

Konsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. b) und Konsortien gemäß Art. 34 Abs. 1 Buchst. c) des Kodex müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen diese Vorschrift werden vorbehaltlich der Anwendung von Art. 353 StGB sowohl das Konsortium als auch die Konsortialgesellschaft ausgeschlossen. Anwendung findet Art. 37 Abs. 7 GvD 163/06.

3.1.2 Vernetzungen von Unternehmen

Die Teilnahme von Unternehmen von **gegründeten oder noch zu gründenden** Vernetzungen von Unternehmen ist gemäß Art. 3, Abs. 4-ter des Gesetzesdekrets Nr. 5 vom 10. Februar 2009, umgewandelt mit Änderungen des Gesetzes Nr. 33 vom 9. April 2009, zulässig.

3.2 Verbot der subjektiven Abänderung

Änderungen der Zusammensetzung der Bietergemeinschaften (Zusammenschlüsse von Unternehmen und/oder ordentliche Bieterkonsortien gemäß Art. 2602 ZGB) und der Vernetzungen von Unternehmen während des Wettbewerbs sind verboten. Dies bezieht sich bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften auf die sich aus der beim Teilnahmeantrag ergebende Zusammensetzung bzw. bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften auf den im Teilnahmeantrag angegebenen und sich aus dem Angebot beigefügten Gründungsakt oder auf den Vertrag, im Laufe der Ausschreibung erstellt, mit der einzigen Ausnahme bei Feststellung des Falles gemäß Art. 95, Abs. 1 GvD Nr. 159/2011.

3.3 Teilnahmeverbot als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss

Bei anderweitigem Ausschluss sowohl des Einzelunternehmens als auch der Bietergemeinschaft, der EWIV oder des

3.1.1 Raggruppamenti di imprese e consorzi

È ammessa la partecipazione di consorzi di imprese con l'osservanza della disciplina di cui agli art. 34, 35, 36 e 37 del D.lgs. n. 163/2006.

I consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e i consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. c) del codice sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare, in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p.

Si applica l'art. 37, comma 7, del D.lgs. 163/06.

3.1.2 Reti di imprese

È ammessa la partecipazione delle aggregazioni **costituite o costituende** tra le imprese aderenti al contratto di rete ai sensi dell'art. 3, comma 4-ter. D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, convertito con modificazioni dalla l. 9 aprile 2009, n. 33.

3.2 Divieto di modificazioni soggettive

È vietata qualsiasi modificazione in corso di gara della composizione dei raggruppamenti temporanei di imprese (riunioni di imprese o consorzi ordinari di concorrenti di cui all'art. 2602 del codice civile) e delle reti di imprese, se non ancora costituiti, rispetto alla composizione risultante dalla domanda di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nella domanda di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione o dal contratto, prodotto in sede di offerta, con la sola eccezione del verificarsi del caso di cui all'art. 95, comma 1 D.lgs. n. 159/2011.

3.3 Divieto di partecipazione individuale ed associata

A pena di esclusione tanto dell'operatore singolo quanto del raggruppamento, del GEIE o del consorzio, ai sensi dell'art. 37, comma 7



Konsortiums dürfen die Bieter gemäß Art. 37 Abs. 7 des Kodex nicht gleichzeitig als Einzelunternehmen und im Firmenzusammenschluss (Bietergemeinschaft, Konsortien, EWIV, Vernetzungen von Unternehmen) bzw. an mehreren Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV teilnehmen, anderenfalls werden das Unternehmen und die Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV, an denen dieses beteiligt ist, aus dem Wettbewerb ausgeschlossen.

3.4 Ausländische Bieter

Zu folgenden Bedingungen ist die Teilnahme im Ausland ansässiger Wirtschaftsteilnehmer laut Art. 47 des Kodex zulässig.

Unbeschadet der im Folgenden aufgeführten Angaben ist die Qualifizierung zu denselben Bedingungen wie für italienische Unternehmen für Wirtschaftsteilnehmer zulässig, die in anderen Mitgliedstaaten der EU sowie in Ländern ansässig sind, welche die Vereinbarung über die Vergabe von öffentlichen Aufträgen gemäß Anlage 4 der Vereinbarung zur Einrichtung der Welthandelsorganisation unterzeichnet haben, oder in Ländern, die auf der Grundlage sonstiger Vorschriften des internationalen Rechts oder bilateraler mit der Europäischen Union oder mit Italien geschlossener Abkommen, die Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen auf Gegenseitigkeit ermöglichen.

Diese Wirtschaftsteilnehmer qualifizieren sich für die einzelne Ausschreibung, indem sie Unterlagen vorweisen, die den in den jeweiligen Ländern geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen und geeignet sind, zu beweisen, dass alle für die Qualifizierung und Teilnahme der italienischen Wirtschaftsteilnehmer vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllt sind.

Zwecks Feststellung von Ausschlussgründen gemäß Art. 38 GvD Nr. 163/2006 gegenüber den nicht in Italien ansässigen Kandidaten oder Bietern verlangt Vergabestelle gegebenenfalls die Beibringung der notwendigen Beweisunterlagen und kann zudem die Kooperation der zuständigen Behörden fordern. Die ausländischen Bieter müssen gleichwertige Zertifizierungen, Erklärungen und Unterlagen auf der Grundlage der in den Ländern, in denen sie ansässig sind, geltenden gesetzlichen Bestimmungen bzw. gemäß Art. 3 DPR 445/2000 vorlegen.

del codice è fatto divieto ai concorrenti di partecipare alla gara in forma individuale e contemporaneamente in forma associata (RTI, consorzi, GEIE, aggregazione di imprese aderenti al contratto di rete), ovvero di partecipare in più di un RTI o consorzio o GEIE, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei RTI o consorzi o GEIE ai quali la stessa partecipa.

3.4 Concorrenti stranieri

Sono ammessi a partecipare gli operatori economici stabiliti all'estero alle seguenti condizioni ai sensi dell'art. 47 del codice.

Fermo restando quanto di seguito esposto, agli operatori economici stabiliti negli altri stati membri dell'U.E., nonché a quelli stabiliti nei paesi firmatari dell'accordo sugli appalti pubblici che figura nell'Allegato 4 dell'accordo che istituisce l'Organizzazione mondiale del commercio, o in paesi che, in base ad altre norme di diritto internazionale, o in base ad accordi bilaterali siglati con l'Unione Europea o con l'Italia che consentano la partecipazione ad appalti pubblici a condizioni di reciprocità, la qualificazione è consentita alle medesime condizioni richieste alle imprese italiane.

I suddetti operatori economici si qualificano alla singola gara producendo documentazione conforme alle normative vigenti nei rispettivi paesi, idonea a dimostrare il possesso di tutti i requisiti prescritti per la qualificazione e la partecipazione degli operatori economici italiani.

Ai fini degli accertamenti relativi alle cause di esclusione di cui all'art. 38 del D.lgs. n. 163/2006, nei confronti dei candidati o concorrenti non stabiliti in Italia, la stazione appaltante chiede se del caso di fornire i necessari documenti probatori, e possono altresì chiedere la cooperazione delle autorità competenti. I concorrenti stranieri dovranno produrre le certificazioni, le dichiarazioni e i documenti equivalenti in base alla legislazione vigente nei Paesi in cui sono stabiliti, ovvero secondo quanto previsto dall'art. 3 DPR 445/2000.



Wurde vom anderen EU-Mitgliedstaat kein Dokument oder Nachweis ausgestellt, gilt eine beeidigte Erklärung bzw. in den Mitgliedstaaten, in denen keine solche Erklärung vorgesehen ist, eine vom Betroffenen vor einer zuständigen Justiz- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einem Berufsverband, der im Ursprungs- oder Herkunftsland befugt ist, eine solche Erklärung entgegenzunehmen, abgegebene Erklärung als ausreichender Beweis.

Verlangt die Vergabestelle die berufliche Eignung gemäß Art. 39 GvD Nr. 163/2006 von einem nicht in Italien ansässigen Staatsbürger eines anderen EU-Mitgliedstaates, kann ein Nachweis der Eintragung in einem Berufsverzeichnis oder Handelsregister gemäß Anhang XI B GvD Nr. 163/2006 für öffentliche Lieferaufträge und Anhang XI C GvD Nr. 163/2006 für Dienstleistungsaufträge gemäß den im Staat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten mittels einer beeidigten Erklärung oder gemäß den im Mitgliedstaat, in dem er ansässig ist, geltenden Modalitäten verlangt werden.

Dienstleister, die Mitgliedstaaten angehören, die nicht in den genannten Anhängen aufgeführt sind, bestätigen eigenverantwortlich, dass der vorgelegte Nachweis von einem in dem Land, in dem sie ansässig sind, eingerichteten Berufsverzeichnis oder Handelsregister ausgestellt wurde.

Wenn die Kandidaten oder Bieter im Rahmen eines Verfahrens zur Zuschlagserteilung bei öffentlichen Ausschreibungen zur Vergabe von Leistungen im Besitz einer besonderen Genehmigung sein oder einer besonderen Organisation angehören müssen, um die betreffende Dienstleistung in ihrem Ursprungsland zu erbringen, ist die Vergabestelle berechtigt, von ihnen einen Nachweis über den Besitz dieser Genehmigung bzw. die Zugehörigkeit zur betreffenden Organisation zu verlangen.

3.5 Teilnahmevoraussetzungen

Wirtschaftsteilnehmer im Sinne des Art. 34 Absatz 1 Buchst. f-bis des Kodex qualifizieren sich entsprechend den vom Art. 47 des Gesetzbuchs der öffentlichen Aufträge vorgesehenen Bedingungen.

Die Bieter müssen folgende Voraussetzungen

Sei nessun documento o certificato è rilasciato da altro Stato dell'U.E., costituisce prova sufficiente una dichiarazione giurata, ovvero, negli Stati membri in cui non esiste siffatta dichiarazione, una dichiarazione resa dall'interessato innanzi a un'autorità giudiziaria o amministrativa competente, a un notaio o a un organismo professionale qualificato a riceverla nel Paese di origine o di provenienza.

Nel caso in cui la stazione appaltante richieda l'idoneità professionale ai sensi dell'art. 39 D.lgs. n. 163/2006, al cittadino di altro stato membro dell'U.E. non residente in Italia può essere richiesto di provare la sua iscrizione secondo le modalità vigenti nello stato di residenza, in uno dei registri professionali o commerciali di cui all'Allegato XI B del D.lgs. n. 163/2006 per gli appalti pubblici di forniture e all'Allegato XI C del D.lgs. n. 163/2006 per gli appalti di servizi, mediante dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello stato membro nel quale è stabilito.

I prestatori di servizio appartenenti a Stati membri che non figurano nei citati allegati attestano sotto la propria responsabilità, che il certificato prodotto è stato rilasciato da uno dei registri professionali o commerciali istituiti nel Paese in cui sono residenti.

Nelle procedure di aggiudicazione degli appalti pubblici di servizi, se i candidati o gli offerenti devono essere in possesso di una particolare autorizzazione ovvero appartenere a una particolare organizzazione per poter prestare nel proprio paese d'origine il servizio in questione, la stazione appaltante può chiedere loro di provare il possesso di tale autorizzazione ovvero l'appartenenza all'organizzazione di cui trattasi.

3.5 Requisiti di partecipazione

Gli operatori economici ai sensi dell'art. 34, comma 1, lett. f-bis del codice sono qualificati alle condizioni di cui all'art. 47 dello stesso codice.

I concorrenti devono possedere i seguenti requisiti:



erfüllen:

Das Fehlen einer der unten angegebenen Voraussetzungen ist ein nicht heilbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

- a) Sie dürfen sich nicht in einer der in Art. 38 des Kodex genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen.
- b) Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 39 des Kodex im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Ausschreibung stehen und/oder sie müssen im staatlichen Register ONLUS bzw. in einem territorialen öffentlichen Verzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen eingetragen sein;
- c) Sie müssen über die Hardware- und Softwarevoraussetzungen gemäß Absatz 1.5 der Ausschreibungsbedingungen verfügen.

Die Wirtschaftsteilnehmer, die ihre Niederlassung, Wohnsitz oder Wohnort in Ländern, die in der mit Dekret des Finanzministers vom 4. Mai 1999 und Dekret des Wirtschafts- und Finanzministers des 21. November 2001 erlassenen „Black List“ angeführt sind, haben, müssen im Besitz der ausgestellten Ermächtigung im Sinne des MD vom 14. Dezember 2010 des Wirtschafts- und Finanzministerium und im Sinne des Art. 37 des GvD vom 03. Mai 2010, Nr. 78 sein.

Bei Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen oder EWIV (europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen) müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die Anforderungen gemäß den Buchstaben a), b), c) erfüllen.

3.6. Vereinfachte Kontrollen

Laut Art. 23 bis des L.G. 22 Oktober 1993, Nr. 17, beschränkt die Vergabestelle die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen, welche nach Bewertung der Angebote durchzuführen ist, auf den Zuschlagsempfänger.

Die Teilnahme an vorliegendem Verfahren gilt als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der

Il mancato possesso dei sottoelencati requisiti è causa di esclusione non sanabile dalla procedura.

- a) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 38 del codice;
- b) essere iscritto al registro delle imprese per attività inerenti ai servizi oggetto di gara in conformità a quanto previsto dall'art. 39 del codice e/o essere iscritti all'anagrafe nazionale ONLUS e/o in un registro pubblico territoriale delle organizzazioni a titolo onorario e che quindi non perseguono scopi di lucro.;
- c) disporre dei requisiti informatici indicati al paragrafo 1.5 di questa parte del disciplinare;

Gli operatori economici aventi sede, residenza o domicilio nei paesi inseriti nelle c.d. black list di cui al decreto del Ministro delle finanze del 4 maggio 1999 e al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze del 21 novembre 2001 devono essere in possesso dell'autorizzazione rilasciata ai sensi del D.M. 14 dicembre 2010 del Ministero dell'economia e delle finanze ai sensi (art. 37 del d.l. 3 maggio 2010, n. 78).

In caso di RTI, consorzio, reti di imprese o GEIE (Gruppo europeo di interesse economico) tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso dei requisiti di cui alle lettere a), b) c).

3.6. Controlli semplificati

A norma dell'art. 23 bis della L.P. 22 ottobre 1993, n. 17, la stazione appaltante limita la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario, successivamente alla valutazione delle offerte.

La partecipazione alla presente procedura vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla



Ausschreibungsbekanntmachung näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Unbeschadet dessen, dass der Besitz der Voraussetzungen ab dem Tag der Angebotsangabe vorliegen muss, fordern die öffentlichen Auftraggeber, falls nötig, den Zuschlagsempfänger dazu auf, die geforderten Bescheinigungen und Dokumente innerhalb eines Termins von nicht mehr als zehn Tagen inhaltlich zu vervollständigen und zu erläutern. Falls der Nachweis nicht erbracht werden kann oder falls die Erläuterungen die erforderlichen Voraussetzungen nicht zu bestätigen vermögen, schließen die Vergabestellen den obengenannten Bieter aus, nehmen den Einbehalt der Kautions vor und erstatten Meldung an die zuständige Aufsichtsbehörde. Falls erforderlich, geht der öffentliche Auftraggeber dazu über, die neue Schwelle für das übertrieben niedrige Angebot zu bestimmen und folglich deren eventuelle erneute Anwendung vorzunehmen.

3.7. Vorbehalt

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, Bieter, bei denen keine ausreichende berufliche Zuverlässigkeit vorliegt, da sie sich aufgrund der im EDV-Register von AVCP enthaltenen Daten grober Fahrlässigkeit oder Böswilligkeit oder schwerer Irrtümer bei der Ausführung der ihnen von verschiedenen Vergabestellen übertragenen Leistungen schuldig gemacht haben, auszuschließen.

4. MODALITÄTEN UND INHALT DES ANGEBOTS

4.1 Vorlagemodalitäten des Angebots

Die Vergabe wird durch die Bekanntmachung, das Leistungsverzeichnis, diese Ausschreibungsbedingungen und die jeweiligen Anlagen geregelt. Die Vergabe erfolgt elektronisch: bei sonstigem Ausschluss (wenn nicht anders spezifiziert), müssen die Angebote der Wirtschaftsteilnehmer in italienischer oder deutscher Sprache verfasst werden und **innerhalb der in der Bekanntmachung angegebenen Frist (die bei Auftreten von Systemfehlern eventuell verlängert werden kann)** im Bereich für die betreffende Ausschreibung in das elektronische System

normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal bando di gara.

Fermo restando che il possesso dei requisiti deve sussistere a far data dalla presentazione dell'offerta, le amministrazioni aggiudicatrici invitano, se necessario, l'aggiudicatario a completare o a fornire, entro un termine non superiore a dieci giorni, chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati e documenti richiesti. Qualora la prova non è fornita o i chiarimenti non confermano il possesso dei requisiti richiesti, le amministrazioni aggiudicatrici escludono il suddetto concorrente, procedono all'escussione della relativa cauzione e alla segnalazione del fatto all'Autorità competente. Se necessario, l'amministrazione aggiudicatrice procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova applicazione.

3.7. Riserva

La stazione appaltante si riserva la facoltà di escludere dalla gara i concorrenti per i quali non sussiste adeguata affidabilità professionale in quanto, in base ai dati contenuti nel casellario informatico dell'AVCP, risultano essersi resi responsabili di comportamenti di grave negligenza e malafede o di errore grave nell'esecuzione della prestazione affidati da diverse stazioni appaltanti.

4. MODALITÀ E CONTENUTO DELL'OFFERTA

4.1 Modalità di presentazione dell'offerta

L'appalto è disciplinato dal bando di gara, dal capitolato tecnico, dal presente disciplinare e dai relativi allegati. L'appalto si svolge in modalità telematica: a pena di esclusione, salvo diverse specificazioni, le offerte devono essere formulate in lingua italiana o tedesca e dovranno essere inserite dagli operatori economici nel sistema telematico, nello spazio relativo alla gara di cui trattasi, **entro e non oltre il termine previsto nel bando di gara, eventualmente posticipato in caso di malfunzionamento del sistema.**



eingetragen werden.

Wenn nicht anders spezifiziert, müssen ausländische Wirtschaftsteilnehmer die von ausländischen Behörden ausgestellten Unterlagen und Nachweise mit einer gleich lautenden, von der zuständigen diplomatischen oder konsularischen italienischen Vertretung im Ausland bzw. einem vereidigten Übersetzer beglaubigten Übersetzung in die italienische oder deutsche Sprache vorlegen.

Die Unterschriften auf den im Ausland von ausländischen Behörden ausgestellten Urkunden und Dokumenten und die der vereidigten Übersetzer müssen von den italienischen diplomatischen oder konsularischen Vertretungen im Ausland beglaubigt werden.

Vorbehalten sind die Befreiungen von der Beglaubigungspflicht gemäß den internationalen gesetzlichen Bestimmungen oder Vereinbarungen.

4.2 Inhalt des Angebots

Die gesamten für die Teilnahme an der Ausschreibung notwendigen Unterlagen sowie das Preisangebot müssen von den Wettbewerbern erstellt werden und werden von der Verwaltung ausschließlich über das telematische Ankaufsystem entgegengenommen, das über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.banditaltoadige.it zugänglich ist.

Die Abgabe der Angebote und der erforderlichen Unterlagen darf auf andere Weise (auf dem Postweg mittels Einschreiben oder Eilpost) nur dann erfolgen, wenn das elektronische System erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht, wie in Artikel 1.2.3 der gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen näher erläutert wird.

Die Dokumente, Bescheinigungen und Erklärungen zur Bestätigung der Teilnahmevoraussetzungen gemäß Art. 38 - 46 sowie Art. 231, 232 und 233 des Kodex dürfen zudem dann in Papierform auf dem Postweg übermittelt werden, wenn sie nicht in digitaler Form verfügbar sind (siehe Art. 77 Abs. 6 Buchst. d) GvD 163/2006).

Müssen automatisch über das System mittels

Salvo diverse spezifizzazioni, per gli operatori economici stranieri i documenti ed i certificati rilasciati dalle Autorità straniere dovranno essere presentati con annessa traduzione in lingua italiana o tedesca, "certificata" conforme al testo straniero dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare italiana all'estero, ovvero da un traduttore ufficiale.

Le firme sugli atti e documenti formati all'estero da autorità estere e quelle dei traduttori ufficiali dovranno essere legalizzate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari italiane all'estero.

Sono fatte salve le esenzioni dall'obbligo della legalizzazione stabilite da leggi o da accordi internazionali.

4.2 Contenuto dell'offerta

Tutta la documentazione necessaria per la partecipazione alla gara, compresa l'offerta economica, dovrà essere predisposta dai concorrenti e ricevuta dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto, accessibile all'indirizzo www.banditaltoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it.

La presentazione dell'offerta e della documentazione richiesta possono essere effettuate con modalità difformi (servizio postale tradizionale ossia raccomandata o posta celere) esclusivamente nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, come indicato all'art. 1.2.3 di questa parte del disciplinare di gara.

È accettato altresì l'invio tradizionale in forma cartacea dei documenti, certificati e dichiarazioni attestanti i requisiti di partecipazione di cui agli articoli da 38 a 46 e di cui agli articoli 231, 232 e 233 del D.lgs. 163/2006, se non disponibili in formato elettronico, ai sensi dell'art. 77 comma 6, lett. d) del D.lgs. 163/2006.

Qualora si renda necessario apportare modifiche



Online-Formularen beigebrachte Unterlagen geändert werden, muss das Verfahren zum Ausfüllen des Online-Formulars wiederholt und ein neues Dokument erstellt werden.

Jede Datei, die in das System hochgeladen wird, darf eine maximale Größe von 12 MB aufweisen. Größere Dateien können mittels der Eingabe mehrerer Dateien aufgeteilt werden.

Die Einreichung des Angebots über das System gilt als abgeschlossen, wenn dem Bieter eine Systemmeldung angezeigt wird, die den korrekten Empfang des Angebots bestätigt sowie die Registrierungsuhrzeit anzeigt.

Das Angebot ist für die Bieter für hundertachtzig Tage nach Ablauf der Einreichfrist der Angebote bindend.

Das Angebot muss die nachstehend aufgeführten Dokumente enthalten und mit digitaler Unterschrift vom Rechtsträger, gesetzlichen Vertreter oder Prokuristen des Bieters vorgelegt werden, oder – für den Wirtschaftsteilnehmer aus einem Nicht EU Land – durch Einscannen des handschriftlich unterschriebenen Originals in Papier und eines gültigen Ausweises.

Im PDF-Format geforderte Unterlagen sind mit Formatierung PDF/A oder jedenfalls in einem Format einzureichen, das gemäß GvD Nr. 82 vom 7. März 2005 und den entsprechenden von der Agentur (AGID) erlassenen technischen Regeln garantiert, dass die objektiven Eigenschaften im Hinblick auf die Qualität, Sicherheit und Integrität von Daten, Inhalt und Struktur dauerhaft erhalten bleiben und dass diese weder manipuliert noch geändert werden können (diesbezüglich dürfen die elektronischen Dokumente beispielsweise keine Makrobefehle oder ausführbare Codes enthalten, die Funktionen aktivieren, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments ändern können).

Die so erstellten Dokumente müssen dann in das elektronische System eingegeben werden.

4.2.1. Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe

Das Fehlen, die Unvollständigkeit und jegliche andere wesentliche Unregelmäßigkeit betreffend die Ersatzerklärungen gemäß Art. 38, Absatz 2 verpflichtet den Bieter, welchem der Sachverhalt anzulasten ist, zur Zahlung, zugunsten der

ai documenti prodotti in automatico dal sistema sulla base di *form on line*, è necessario ripetere la procedura di compilazione del *form on line* ed ottenere un nuovo documento.

Ciascun file da inserire nel sistema non dovrà avere una dimensione superiore a 12 MB; in caso di file di dimensione maggiore è possibile inserire più files.

La presentazione dell'offerta tramite il sistema è compiuta, quando il concorrente visualizza un messaggio del sistema, che indica la conferma della corretta ricezione dell'offerta e l'orario della registrazione.

L'offerta è vincolante per i concorrenti per centottanta giorni dalla scadenza del termine ultimo di presentazione delle offerte.

L'offerta deve contenere i documenti di seguito elencati ed è da prodursi con firma digitale del titolare o legale rappresentante o procuratore del soggetto concorrente e, per l'operatore economico extracomunitario, mediante scansione dell'originale cartaceo sottoscritto con firma autografa e scansione di un documento d'identità valido.

La documentazione, ove richiesta in formato PDF, dovrà essere presentata in formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e le rispettive regole tecniche emanate dall'Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura (a tale fine, per esempio, i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificarne la struttura o il contenuto) del documento.

I documenti così prodotti dovranno poi essere inseriti nel sistema telematico.

4.2.1. Soccorso istruttorio previo pagamento di una sanzione

La mancanza, l'incompletezza e ogni altra irregolarità essenziale delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 38, comma 2 obbliga il concorrente che vi ha dato causa al pagamento, in favore della stazione appaltante, di una



Vergabestelle, einer Geldstrafe im Ausmaß von 1% des Ausschreibungsbetrages und auf jeden Fall nicht höher als 50.000,00 Euro, dessen Bezahlung durch die vorläufige Kautionsleistung geleistet wird.

In diesem Falle gewährt die Vergabestelle dem Bieter unter Angabe von Inhalt und Personen, welche die Erklärungen abgeben müssen, eine Frist von 10 Tagen, damit derselbe die erforderlichen Erklärungen vervollständigen oder sanieren kann.

Die fehlende, verspätete oder ungenaue Befolgung bewirkt den Ausschluss.

Fügt der Bieter den für die Ausschreibung geforderten verwaltungsspezifischen und technischen Unterlagen Dokumente mit einem Preisangebot bei, wird er vom Wettbewerb ausgeschlossen.

4.2.2. Inhalt der Umschläge

VERWALTUNGSUNTERLAGEN

1. **Teilnahmeantrag „Anlage A1“** im PDF-Format, von der Vergabestelle erstellt, vollständig ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter des Bieters (oder mehrere Erklärungen bei bereits gegründeten oder zu gründenden Bietergemeinschaften, Konsortium, EWIV oder Vernetzung von Unternehmen). Diese zusätzlichen Erklärungen müssen nach dem Beispiel von „Anlage A1 bis“ erstellt werden, wobei die Erklärung von jedem Bieter vorgelegt werden muss, der sich an der Bietergemeinschaft, dem Konsortium, der Vernetzung von Unternehmen oder an der EWIV beteiligt oder beteiligen wird.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss dieser spezifische Teilnahmeantrag von Letzterem ins System eingefügt werden.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss der spezifische Teilnahmeantrag die Verpflichtung enthalten, dass bei der Vertragsunterzeichnung der Unternehmen die Erteilung der Vollmacht jenem Subjekt zugewiesen wird, das das Amt

sanktion pecuniaria pari a 1% dell'importo posto a base di gara e comunque non superiore ad € 50.000,00, il cui versamento è garantito dalla cauzione provvisoria.

In tal caso la stazione appaltante assegna al concorrente un termine non superiore a 10 giorni perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

La mancata, ritardata o inesatta ottemperanza comporterà l'esclusione.

L'inserimento da parte del concorrente di documentazione contenente prezzi d'offerta tra la documentazione amministrativa e tecnica richiesta per la partecipazione alla gara comporterà l'esclusione dalla gara stessa.

4.2.2. Contenuto delle buste

DOCUMENTAZIONE AMMINISTRATIVA

1. **La domanda di partecipazione “Allegato A1”**, in formato PDF, predisposta dalla Stazione appaltante e compilata in ogni sua parte e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente (ovvero più dichiarazioni nel caso in cui il concorrente si presenti in forma di RTI, consorzio, GEIE o rete di imprese, costituiti o costituendi).

Le predette dichiarazioni aggiuntive devono essere prodotte sull'esempio dell'Allegato A1 bis da ciascun concorrente che costituisce o che costituirà l'associazione temporanea di imprese o il consorzio, la rete di impresa o il GEIE.

Nel caso di rete di impresa costituita, per la quale è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema della suddetta dichiarazione di partecipazione specifica deve essere effettuato dall'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda, per la quale si intende prevedere l'organo comune, la dichiarazione di partecipazione specifica dovrà contenere l'impegno a concludere il contratto di rete di impresa col contestuale conferimento di mandato al soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune.



des einheitlichen Organs innehat.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Eingabe ins System vom Subjekt durchgeführt werden, das ad hoc für dieses Verfahren von jedem einzelnen Unternehmen ernannt worden ist. Die Ernennung erfolgt durch einen eigenen gemeinschaftlichen Vollmachtsvertrag mit Vertretungsbefugnis.

Nicht heilbarer Mangel und somit Ausschlussgrund ist

- die unterlassene Angabe der Anteile der Leistungen, welche der Teilnehmer mittels Unterauftrag vergeben will, falls es sich um einen obligatorischen Unterauftrag handelt;

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- die Unterschriften auf den Anlagen A1, A1 bis fehlen;
- der Durchführungsanteil im Fall einer Bietergemeinschaft, Konsortium, Vernetzung von Unternehmen oder EWIV nicht angegeben wurde.

2. die vorläufige Sicherheitsleistung (vorläufige Kaution) welche in vollem Umfang den folgenden Bedingungen entsprechen und sich auf einen Betrag von 12.000.- Euro (in Buchstaben zwölftausendeuro), entsprechend 2% (zwei Prozent) des Ausschreibungsbetrags, belaufen muss. Die Reduzierung des Betrags der Sicherheitsleistung um 50% ist zulässig, wenn der Bieter im Besitz des Dokuments betreffend das „Betriebszertifizierungssystem“ entsprechend den europäischen Vorschriften der Serie UNI EN ISO 9000 ist, was mittels Einscannen des Originaldokuments nachzuweisen ist.

Im Falle der Beteiligung an einer horizontalen Bietergemeinschaft und/oder einem horizontalen ordentlichen Konsortium und/oder einer horizontalen Vernetzung von Unternehmen, müssen alle Unternehmen, die dieser/diesem angehören, im Besitz dieser Zertifizierung sein, was für jedes Unternehmen nachzuweisen ist.

Nel caso di rete di impresa, costituita o costituenda, per la quale non è previsto l'organo comune, l'inserimento a sistema deve essere effettuato dal soggetto designato ad hoc per la presente procedura da ciascuna singola impresa aggregata con apposito contratto di mandato collettivo munito di procura.

Sono cause di esclusione non sanabile

- l'omessa indicazione delle quote di prestazione che si intendono subappaltare qualora si versi in un caso di subappalto obbligatorio;

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- manchino le sottoscrizioni sugli allegati A1, A1 bis;
- nel caso di RTI, consorzio, rete di impresa e GEIE non siano indicate le quote di esecuzione.

2. la garanzia provvisoria (cauzione provvisoria) la quale dovrà pienamente rispettare le seguenti condizioni ed essere pari ad un importo di euro 12.000.- (in lettere dodicimilaeuro), corrispondente al 2% (due per cento) della base d'asta. È ammessa la riduzione del 50% dell'importo della garanzia, qualora il concorrente sia in possesso del documento inerente al "Sistema di certificazione aziendale" conforme alle norme europee della serie UNI CEI ISO 9000 e comprovato mediante scansione dell'originale cartaceo.

In caso di partecipazione in R.T.I. o consorzio ordinario o rete di imprese orizzontale, tutti gli operatori economici che lo costituiscono devono essere in possesso della predetta certificazione, attestata da ciascun operatore.



Im Falle von einer **vertikalen** Bietergemeinschaft und/oder einem **vertikalen** ordentlichen Konsortium und/oder einer **vertikalen** Vernetzung von Unternehmen, in welcher nur einige der mitbietenden Unternehmen im Besitz der Zertifizierung sind, kann dieselbe Bietergemeinschaft, besagte Reduzierung in Proportion zum Anteil der Ausführung in Anspruch nehmen, wobei jedes Unternehmen der gegründeten und/oder noch zu gründenden Bietergemeinschaft die vertragliche Aufteilung innerhalb der Bietergemeinschaft übernimmt.

Im Falle eines Konsortiums gemäß Buchstaben b) und c) des Art. 34, Absatz 1 des Kodex, kann der Bieter den Vorteil der Reduzierung der Sicherheitsleistung in Anspruch nehmen, sofern die besagte Zertifizierung im Besitz des Konsortiums ist.

Die Sicherheitsleistung muss alternativ nach Wahl des Bieters gemäß Art. 75 des Kodex nach den folgenden Modalitäten nachgewiesen werden:

- **2.1 Mittels Einscannen des Originals der Bankbürgschaft**, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Bankinstitut, **bzw. der Kautionsversicherungspolice**, ausgestellt von einem nach den gesetzlichen Vorschriften ermächtigten Versicherungsunternehmen, bzw. mittels Bürgschaft, ausgestellt von einem Finanzvermittlungsunternehmen, eingetragen im Sonderverzeichnis gemäß Art. 107 GvD Nr. 385 vom 1.9.1993, das ausschließlich oder überwiegend Bürgschaften ausstellt und dazu vom Ministerium für Wirtschaft und Finanzen gemäß DPR Nr. 115 vom 30.3.2004 ermächtigt ist.

Die obige Bank- oder Versicherungsbürgschaft oder die Bürgschaft des Finanzvermittlungsunternehmens muss alle vom Art. 75 des Kodex vorgesehenen Klauseln enthalten. Dazu gehören insbesondere die Verpflichtung, bei Zuschlagserteilung und auf Anfrage des Bieters gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle die endgültige Kautionsleistung für die Erfüllung des Vertrags für die gegenständliche Leistung gemäß Art. 113 des Kodex zu erbringen, die Gültigkeitsdauer der Sicherheitsleistung von 180 Tagen ab der Frist zur Einreichung der Angebote

In caso di partecipazione in RTI **verticale**, nel caso in cui solo alcune tra le imprese che costituiscono il raggruppamento verticale siano in possesso della certificazione, il raggruppamento stesso può beneficiare di detta riduzione commisurata alla parte delle prestazioni contrattuali che ciascuna impresa raggruppata e/o raggruppanda assume nella ripartizione dell'oggetto contrattuale all'interno del raggruppamento.

In caso di partecipazione in consorzio di cui alle lett. b) e c) dell'art. 34, comma 1, del codice, il concorrente può godere del beneficio della riduzione della garanzia nel caso in cui la predetta certificazione sia posseduta dal consorzio

La garanzia deve essere comprovata alternativamente, secondo la libera scelta del concorrente, ai sensi dell'art. 75 del codice secondo le modalità qui di seguito indicate:

- **2.1 mediante scansione dell'originale cartaceo della fidejussione bancaria**, rilasciata da Istituto Bancario autorizzato ai sensi di legge, **ovvero della polizza fidejussoria assicurativa**, rilasciata da una Compagnia di Assicurazione autorizzata ai sensi di legge, ovvero mediante garanzia fidejussoria, rilasciata da una Società di Intermediazione Finanziaria iscritta nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01/09/1993, n. 385 e che svolge in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzata dal Ministero dell'Economia e delle Finanze ai sensi del D.P.R. 30/03/2004 n. 115.

La suddetta fidejussione bancaria o assicurativa o dell'intermediario finanziario, deve contenere tutte le clausole, previste all'art. 75 del codice, tra cui in particolare l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed in favore di questa stazione appaltante, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto, come prescritto all'art. 113 del medesimo codice; la durata di validità della garanzia pari a 180 giorni decorrenti dal termine di scadenza della presentazione delle



vorbehaltlich von der Vergabestelle geforderte Verlängerungen, die Deckung der nicht erfolgten Unterzeichnung des Vertrags durch Verschulden des Auftragnehmers, der Verzicht auf die vorherige Beitreibung des Hauptschuldners sowie der Verzicht auf die Einrede gemäß Art. 1957 Absatz 2 ZGB und außerdem die Wirksamkeit der Sicherheitsleistung innerhalb von 15 Tagen auf einfache schriftliche Anfrage der Vergabestelle.

Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft garantiert gegenüber der Vergabestelle die Bezahlung der Geldstrafe, welche gemäß Art. 38, Abs. 2-bis und 46, Abs. 1-ter des Kodex der Verträge verhängt wurde und dessen Höhe in den gegenständlichen Ausschreibungsbedingungen festgelegt ist.

Die Sicherheitsleistung muss zudem folgende Klausel enthalten:

- „Das Bankinstitut bzw. die Versicherungsgesellschaft verpflichtet sich zudem, die vorläufige Kautionsurkunde auf einfache Vorlage der Kopie, die vom Bieter über die Plattform auf der Internetseite www.ausschreibungen-suedtirol.it an die Vergabestelle übermittelt wurde, zu zahlen.“

- „Das Bank- oder Versicherungsinstitut verpflichtet sich, die vom Art. 38, Absatz 2 des GvD 163/2006 vorgesehene Verwaltungsstrafe zu bezahlen, falls der Wirtschaftsteilnehmer sich weigert, diese selbst zu bezahlen.“

Bei noch nicht gegründeter Bietergemeinschaft oder ordentlichem Konsortium muss die Kautionsurkunde auf alle Unternehmen lauten, die der Bietergemeinschaft angehören.

Bei gegründeten oder noch zu gründenden Vernetzungen von Unternehmen, falls im Vertrag das Subjekt, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, nicht vorgesehen ist, muss die Kautionsurkunde auf alle teilnehmenden Unternehmen ausgestellt werden.

Oder

- **2.2 Mittels Einscannen des**

offerte, salvo proroghe richieste dalla stazione appaltante; la copertura della mancata sottoscrizione del contratto per fatto dell'affidatario; la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale nonché la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957 comma 2 del codice civile ed inoltre l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

L'istituto bancario o assicurativo garantisce il pagamento in favore della Stazione Appaltante della sanzione pecuniaria di cui agli art. 38 comma 2-bis e art. 46 comma 1-ter del codice dei Contratti, nella misura stabilita dal presente disciplinare di gara.

La garanzia deve inoltre riportare le seguenti clausole:

- "L'istituto bancario o assicurativo si impegna altresì a pagare la cauzione provvisoria dietro semplice presentazione della copia della medesima inviata dal concorrente alla stazione appaltante mediante la piattaforma al sito www.bandialtoadige.it".

- "L'istituto bancario o assicurativo si impegna a pagare la sanzione prevista dall'art. 38, comma 2 bis del D.lgs. n. 163/2006 qualora l'operatore economico si rifiuti di pagare in prima persona."

In caso di R.T.I. o consorzio ordinario non ancora costituiti la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese costituenti il raggruppamento.

Nel caso di aggregazioni in reti di imprese, costituite o costituende, qualora il contratto di rete non preveda il soggetto prescelto per svolgere l'ufficio di organo comune, la cauzione dovrà essere intestata a tutte le imprese aggregate.

oppure

- **2.2 mediante scansione del documento**



Originaldokuments zum Nachweis der Einzahlung in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln, die nach den folgenden Modalitäten vorgenommen wurde:

- a) **in bar:** In diesem Fall muss die Einzahlung wie folgt vorgenommen werden:
per Überweisung zugunsten des Schatzamts der Vergabestelle mit Sitz bei der Bank "Südtiroler Sparkasse AG", Horazstraße 4/d - Bozen – Bankverbindung: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, Kontokorrent-Nr. 8660 ABI 6045 CAB 11619, lautend auf Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, Dr.-Julius Perathoner-Straße Nr. 10, I-39100 Bozen;

Oder

- b) **durch Einscannen des Originaldokuments zum Nachweis des zugunsten der Vergabestelle bestellten Pfandtitels** in Form von vom Staat garantierten Schuldtiteln zum Tageskurs der Hinterlegung, eingezahlt bei einer Abteilung des Landesschatzamts oder bei den autorisierten Unternehmen als Pfand zugunsten der zuschlagserteilenden Verwaltung.

Im Falle einer in bar bzw. in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleisteten Sicherheit muss durch Einscannen des Originaldokuments auch die von Art. 75 Absatz 8 des Kodex vorgesehene Erklärung abgegeben werden. Diese ist ausschließlich von einem ermächtigten Bankinstitut bzw. Versicherungsunternehmen bzw. einem ermächtigten Finanzvermittlungsunternehmen auszustellen und hat die Verpflichtung zu enthalten, bei Vergabe des Auftrags und auf Anfrage des Bieters die endgültige Kautions zur Erfüllung des Vertrags der gegenständlichen Leistung gegenüber dem Bieter und zugunsten dieser Vergabestelle auszustellen.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen

originale comprovante il versamento in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato effettuato secondo le modalità di seguito indicate:

- a) **in contanti:** in tal caso il versamento deve essere effettuato:
mediante bonifico bancario a favore della Tesoreria dell'Agenzia contratti pubblici presso la banca "Cassa di Risparmio di Bolzano SPA", Via Orazio 4/d - Bolzano – coordinate bancarie: IBAN IT 97 H060 4511 6190 0000 0008 660, conto corrente n. 8660 ABI 6045 CAB 11619, intestato all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture contratti pubblici, Via Dr. Julius Perathoner n. 10, I-39100 Bolzano;

oppure

- b) **mediante scansione dell'originale del documento comprovante il titolo di pegno** costituito a favore della stazione appaltante sotto forma di titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato al corso del giorno del deposito, versati presso una sezione di tesoreria provinciale o presso le aziende autorizzate a titolo di pegno a favore di questa amministrazione aggiudicatrice.

Nel caso di garanzia prestata in contanti ovvero in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato, deve essere resa, tramite scansione dell'originale del documento, anche la dichiarazione prevista dall'art. 75, comma 8, del codice, resa esclusivamente da un Istituto Bancario ovvero, da una Compagnia di Assicurazione autorizzata, ovvero da una Società di Intermediazione Finanziaria autorizzata, contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore del committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la cauzione definitiva di cui all'art. 113 del medesimo codice per l'esecuzione del contratto d'appalto della prestazione in oggetto.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:



angewandt, falls:

- die vorläufige Sicherheitsleistung (vorläufige Kaution) fehlt;
- eine Sicherheitsleistung erbracht wurde, deren Betrag unzureichend ist;
- gemäß Art. 75 Absatz 8 die Verpflichtung nicht übernommen wurde, die definitive Garantie - im Falle einer definitiven Zuschlagserteilung –auszustellen.

3. Scan des Originals des **Dokuments über die erfolgte Zahlung zugunsten der AVCP (nun ANAC Aufsichtsbehörde für Antikorruption)** über einen Betrag von **140.- Euro**

als Gebühr für die Teilnahme an der Ausschreibung der gegenständlichen Leistung gemäß den Bestimmungen laut Art. 1 Absatz 67 des Gesetzes Nr. 266 vom 23.12.2005 (Finanzgesetz 2006), vorzunehmen gemäß den Modalitäten und Anweisungen der Behörde auf deren Internetseite unter der Adresse http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015 (siehe hierzu den Beschluss vom 05.03.2014 und die entsprechenden dort veröffentlichten Anleitungen: http://www.avcp.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5658)

Je nachdem, welche Methode für die Vornahme dieser Zahlung gewählt wurde, müssen die Bieter bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb unbedingt folgende Unterlagen durch Einscannen des Originaldokuments beifügen:

- a) bei **Online-Zahlung: Zahlungsbestätigung** über die Zahlung mittels Kreditkarte beim „Beitrageinzahlungsdienst“ der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsverträge;
- b) bei **Barbezahlung**: ein von den Verkaufsstellen "Lottomatica", welche dem staatlichen Netzwerk der zur Zahlung von Rechnungen ermächtigten Tabakhändler angehören, ausgestellter Beleg (dazu siehe <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>);

- **manchi del tutto la garanzia provvisoria;**

- **sia stata resa una garanzia per un importo insufficiente;**
- **non sia stato assunto ai sensi dell'art. 75, co. 8 l'impegno a rilasciare la cauzione definitiva in caso di aggiudicazione.**

3. Scansione dell'originale del **documento di versamento a favore dell'AVCP (ora Autorità Nazionale Anticorruzione - ANAC)** dell'importo di **140,00 euro**

quale contributo per la gara al fine di partecipare all'appalto della prestazione in oggetto ai sensi di quanto disposto dall'art. 1, comma 67, della legge 23/12/2005, n. 266 (Legge Finanziaria 2006), da effettuare nel rispetto delle modalità e delle istruzioni operative fornite dalla stessa Autorità sul proprio sito internet all'indirizzo http://www.avcp.it/portal/public/classic/home/_riscossioni2015 (si veda, a tal fine, la deliberazione del 5 marzo 2014, e le relative istruzioni operative ivi pubblicate http://www.avcp.it/portal/public/classic/AttivitaAutorita/AttiDellAutorita/_Atto?ca=5658)

Pertanto, a seconda delle modalità prescelte dal concorrente per l'effettuazione del suddetto versamento, i concorrenti devono, a pena di esclusione dalla gara, allegare perentoriamente la seguente documentazione mediante scansione del documento originale:

- a) **in caso di pagamento on-line**: effettuato mediante carta di credito sul "Servizio riscossione contributi" dell'autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, la ricevuta di pagamento stampabile accedendo alla lista dei "pagamenti effettuati" disponibile on line sul "Servizio di Riscossione";
- b) in caso di **versamento in contanti**: scontrino rilasciato dal punto vendita "Lottomatica" facente parte della rete dei tabaccai lottisti abilitati al pagamento di bollette e bollettini (vedasi <https://www.lottomaticaitalia.it/servizi/homepage.html>);



c) ausschließlich für **ausländische Wirtschaftsteilnehmer**: Bestätigung der internationalen Banküberweisung auf das Kontokorrent-Nr. 4806788 beim Bankinstitut „Monte dei Paschi di Siena“ (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM), lautend auf „Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture“. Als Überweisungsgrund dürfen ausschließlich die im Herkunftsland oder Land des Sitzes des Teilnehmers für steuerliche Zwecke verwendete Identifikationsnummer und die Identifikationsnummer (CIG-Code) des entsprechenden Verfahrens angegeben werden.

In den Fällen a) und b) darf als Einzahlungsgrund nur Folgendes angeführt werden:

- Steuernummer des Teilnehmers;
- der CIG-Code, der das Verfahren identifiziert, an dem man sich beteiligen will.

Die letzte Frist für die Zahlung entspricht der Frist für die Angebotseinreichung. Die Vorlage der genannten Unterlagen nach Ablauf der Frist für die Angebotseinreichung ist nicht zulässig.

Sollte die Bezahlung zugunsten von ANAC nicht erfolgt sein, ist dies ein nicht heilbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls:

- die Erklärung des Bieters gemäß Art. 49 Absatz 2 Buchst. a) des GvD Nr. 163/2006 nicht erbracht wurde und der Wille des Subjektes aus den anderen Anlagen entnommen werden kann (vgl. Anlage A1 und A1 bis);
- die anderen Erklärungen gemäß Art. 49 Absatz 2 des GvD Nr. 163/2006 (vgl. Anlage A1-ter) nicht erbracht wurden;

4. (Falls zutreffend) Bei einem Angebot einer Bietergemeinschaft, einer europäischen wirtschaftlichen Interessensvereinigung

c) esclusivamente in caso di **operatori economici esteri**: ricevuta del bonifico bancario internazionale, effettuato sul conto corrente bancario n. 4806788, aperto presso il Monte dei Paschi di Siena (IBAN: IT 77 0 01030 03200 0000 04806788), (BIC: PASCITMMROM) intestato all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture. La causale del versamento deve riportare esclusivamente il codice identificativo ai fini fiscali utilizzato nel Paese di residenza o di sede del partecipante ed il codice CIG, che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Nei casi a) e b) la causale del versamento deve riportare esclusivamente:

- il codice fiscale del partecipante;
- il CIG che identifica la procedura alla quale si intende partecipare.

Il termine massimo per effettuare il versamento coincide con la data di scadenza per la presentazione dell'offerta. Non è ammessa la presentazione dei documenti suddetti in data successiva al termine di presentazione dell'offerta.

È causa di esclusione non sanabile il mancato pagamento a favore dell'ANAC.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora:

- Non sia stata resa la dichiarazione del concorrente ai sensi dell'art. 49, co. 2, lett. a) del D.lgs. n. 163/2006 e la volontà del soggetto si possa evincere altrimenti dagli atti allegati (cfr. all. A1 e A1 bis);
- Non siano state rese le altre dichiarazioni di cui all'art. 49, co. 2 D.lgs. n. 163/2006 (cfr. All. A1-ter);

4. (Se del caso) Nel caso di offerta presentata da un raggruppamento temporaneo di concorrenti (RTI), da un gruppo europeo di



(EWIV) oder einem bereits gegründeten ordentlichen Bieterkonsortium und/oder einer Vernetzung von bereits gegründeten Unternehmen, muss **das Original-Papierdokument des Gründungsvertrags, der Bietergemeinschaft der EWIV, des ordentlichen Konsortiums oder der Vernetzung von Unternehmen vorgelegt werden.**

5. **(Falls zutreffend) Scan der Vollmacht** bei durch einen Bevollmächtigten abgegebenen Erklärungen.

Es ist ein nicht heilbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt, falls die Person, welche das Angebot einreicht, zum Zeitpunkt der Angebotsabgabe keine Handlungsvollmacht des bietenden Wirtschaftsteilnehmers besitzt.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls keine Kopie der Vollmachtsurkunde beigefügt wurde, vorausgesetzt dass diese vor der Einreichung der Angebote bereits bestand.

6. **(Falls zutreffend) Erklärung über die Verweigerung des Zugriffs auf die Urkunden und jegliche andere Veröffentlichung gemäß Art. 13 Abs. 5 GvD Nr. 163/2006 im PDF-Format**, mit Angabe der Unterlagen, für welche der Zugriff verboten ist, und der entsprechenden Begründung, mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet. Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens oder des bereits gegründeten Konsortiums unterzeichnet werden. Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften oder Konsortien muss die Erklärung jeweils vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des federführenden Unternehmens und von jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die Erklärung

interesse economico (GEIE), da un consorzio ordinario di concorrenti o da una rete di impresa già costituiti, **la scansione dell'originale cartaceo dell'atto costitutivo del R.T.I. del G.E.I.E. e del Consorzio ordinario, ovvero il contratto di aggregazione della rete di impresa comprensivo di mandato con rappresentanza.**

5. **(Se del caso) La scansione della procura** in caso di dichiarazione resa da Procuratore.

È causa di esclusione non sanabile qualora, alla data in cui è presentata offerta la persona che presenta offerta è priva dei poteri di rappresentanza dell'operatore economico concorrente.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora non sia stata allegata copia della procura purché sia stata costituita in data anteriore al termine di presentazione delle offerte.

6. **(Se del caso) In formato PDF, la dichiarazione di diniego all'accesso degli atti e di ogni forma di divulgazione di cui all'art. 13, comma 5 del D.lgs. n. 163/2006**, con indicazione dei documenti di cui si vieta l'accesso e la relativa motivazione, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente. Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI o in Consorzio, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti. Per le RTI, o Consorzi non ancora costituiti, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta dal



vom Subjekt unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Subjektes, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, und vom jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die Erklärung von jedem einzelnen Unternehmen unterschrieben werden.

Die oben genannte Erklärung ermächtigt die öffentliche Verwaltung alle unter der Nr. 4 des technischen Angebots (Abs. 4.2.2 der Ausschreibungsbedingungen) enthaltenen Daten gesetzeskonform zu veröffentlichen.

7. (Falls zutreffend) Der „Passoe“ gemäß Art. 2, Abs. 3.2 des Beschlusses Nr. 111 vom 20. Dezember 2012 der Aufsichtsbehörde für öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferungsverträge.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, Kontrollen mittels des Systems „AVCpass“ der Aufsichtsbehörde vorzunehmen.

Die folgenden Dokumente, die bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb vorzulegen sind:

- dem Angebot beiliegende Sicherheitsleistung (vorläufige Kautionsleistung);
- Erklärung über die zukünftige Stellung der endgültigen Kautionsleistung zur Gewährleistung der Vertragserfüllung im Falle der Zuschlagszuteilung der Ausschreibung (nur falls die vorläufige Kautionsleistung in bar oder in vom Staat garantierten Schuldtiteln geleistet wurde);
- Quittung über die Zahlung der Ausschreibungsgebühr an die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge (AVCP);

müssen bei sonstigem Ausschluss aus dem Wettbewerb **einmalig** sein und zwar jedes der genannten Dokumente muss aus einer einzigen Urkunde, die für die Ausschreibung vorgelegt wird, bestehen und sich voll und ganz auf den Bieter beziehen, unabhängig von der Rechtsform des Bieters; wenn es sich also um einen Bieter

soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.

Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta rispettivamente dal legale rappresentante o titolare del soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune e da ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione.

In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la dichiarazione deve essere sottoscritta da ciascun soggetto aggregato.

La predetta dichiarazione autorizza di per sé la pubblica amministrazione alla pubblicazione a norma di legge di tutti i dati contenuti nel n. 4 dell'offerta tecnica. (par. 4.2.2 del disciplinare).

7. (Se del caso) il „Passoe“ di cui all'art. 2, comma 3.2. della delibera n. 111 del 20 dicembre 2012, dell'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici.

L'Autorità di gara si riserva la facoltà di effettuare i controlli tramite il sistema Avcpass predisposto dall'Autorità di Vigilanza.

A pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti:

- la garanzia a corredo dell'offerta (cauzione provvisoria);
- la dichiarazione relativa al futuro rilascio della cauzione definitiva a garanzia dell'esecuzione del contratto in caso di aggiudicazione della gara (solo qualora la cauzione provvisoria sia stata prestata in contanti o in titoli del debito pubblico garantiti dallo Stato);
- la ricevuta di avvenuto versamento del contributo di gara a favore dell'AVCP;

devono essere **unici** ossia ognuno dei suddetti documenti deve essere formato da un solo documento, prodotto in gara e riferito al soggetto concorrente nella sua interezza, indipendentemente dalla forma giuridica del soggetto concorrente e quindi, nell'eventualità di concorrente costituito in raggruppamento



handelt, der einer Bietergemeinschaft (Firmenzusammenschluss oder ordentliches Bieterkonsortium gemäß Art. 2602 ZGB oder EWIG) angehört, dürfen diese Dokumente auf jedes Unternehmen nicht aufgeteilt werden, das dieser Gemeinschaft angehört oder angehören wird.

TECHNISCHE DOKUMENTATION

Das technische Angebot besteht aus einer detaillierten Beschreibung der technisch organisatorischen und methodologischen Vorschläge zur Ausführung der Dienstleistung mit Bezug auf alle im Punkt 1 des Leistungsverzeichnisses angegebenen Tätigkeiten.

Im Angebot muss angegeben werden, wie sich die Arbeitsgruppe zusammensetzt und welche Kenntnisse und Berufserfahrungen die einzelnen Mitglieder der Arbeitsgruppe haben.

Die Erbringung der Dienstleistung ist nicht auf einen besonderen Beruf beschränkt, mit Ausnahme eines/r Juristen/in als Mitglied der Arbeitsgruppe. Die juristischen Personen müssen den Namen und die beruflichen Qualifikationen der mit der Erbringung der Dienstleistung beauftragten Personen benennen. Sie müssen eine spezifische Ausbildung vorweisen, damit eine geeignete Arbeitsgruppe entsteht sowie die Zuweisung der Tätigkeiten an die einzelnen Gruppenmitglieder geeignet erfolgt. Die Erfahrungen, die Ausbildung und die Kenntnisse sind Mindestvoraussetzungen und müssen mit geeigneten Unterlagen (insbesondere über Lebensläufe) nachgewiesen werden.

Im Hinblick auf den Gegenstand der Ausschreibung ist innerhalb der Arbeitsgruppe die Kenntnis beider Programmsprachen, Deutsch und Italienisch, sowie Wissen und Erfahrung zu den Interventionsbereichen des Programms notwendig.

Bei anderweitigem Ausschluss aus dem Wettbewerb darf das technische Angebot keine wirtschaftlichen Elemente enthalten.

Das Fehlen auch nur eines dieser Dokumente hat den Ausschluss aus dem Wettbewerb zur Folge.

temporaneo di imprese (riunione di imprese o consorzio ordinario di concorrenti ex art. 2602 del codice civile o GEIE), tali documenti non possono essere frazionati per ogni impresa che costituisce o che costituirà tale raggruppamento.

DOCUMENTAZIONE TECNICA

L'offerta tecnica consiste in una dettagliata delle proposte tecnico organizzative e metodologiche per l'espletamento del servizio con riferimento alle attività elencate nel punto 1 del capitolato tecnico.

Nell'offerta tecnica deve essere indicata la composizione del gruppo di lavoro e devono essere illustrate le conoscenze e le esperienze professionali di ciascun membro del gruppo di lavoro.

La prestazione di servizio non è riservata ad una particolare professione, con eccezione del/la giurista come membro del gruppo di lavoro. Le persone giuridiche devono indicare il nome e le qualifiche professionali delle persone incaricate della prestazione del servizio. Deve sussistere una formazione specifica onde garantire l'adeguatezza del gruppo di lavoro e l'assegnazione delle attività ai vari componenti. Le esperienze, la formazione e le conoscenze sono considerati requisiti minimi e devono essere comprovati con idonea documentazione (soprattutto con curricula di vita)

In vista dell'oggetto del bando è richiesta la conoscenza all'interno del gruppo di lavoro di entrambe le lingue del programma, italiano e tedesco, così come conoscenze ed esperienza relative agli ambiti di intervento del programma.

L'offerta tecnica non deve contenere elementi economici, pena l'esclusione.

La mancata presentazione anche di uno solo dei seguenti documenti potrà comportare l'esclusione dalla gara.



1. Das **technische Angebot**, abgefasst gemäß den Angaben der Ausschreibungsunterlagen und speziell des Leistungsverzeichnisses und mit digitaler Signatur vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet.

2. Eine Beschreibung der angebotenen Dienstleistung

Die Beschreibung der angebotenen Dienstleistung ist klar und deutlich auszuführen:

Das technische Angebot und die Beschreibung der angebotenen Dienstleistung darf eine maximale Länge von 50 Seiten haben, Tabellen, Grafiken und Curricula ausgenommen.

Alle technischen Unterlagen müssen mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter des Bieters unterzeichnet sein.

- Bei bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss das technische Angebot vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums unterzeichnet werden.

- Bei zu gründenden Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss das technische Angebot vom gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens und entsprechend vom gesetzlichen Vertreter jedes zur zukünftigen Bietergemeinschaft oder dem zukünftigen Konsortium oder der zukünftigen EWIV gehörenden Unternehmens unterzeichnet werden.

- Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die technische Dokumentation vom Subjekt digital unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

- Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die technische Dokumentation vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Subjektes, das das Amt des einheitlichen Organs innehat, und vom jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

- Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für

1. **L'offerta tecnica**, redatta secondo le indicazioni contenute nella documentazione di gara e in particolare nel Capitolato tecnico e firmata digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente.

2. Una descrizione del servizio offerto.

La descrizione del servizio offerto deve essere esposta in modo chiaro e completo:

L'offerta tecnica e la descrizione del servizio offerto dovranno essere contenute in massimo 50 cartelle, escluse le tabelle, gli elaborati grafici ed i curricula.

Tutta la documentazione tecnica presentata in formato digitale deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante del soggetto concorrente

- In caso di RTI, consorzio o GEIE costituiti l'offerta tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo o del consorzio.

- Per i RTI, consorzi o GEIE costituendi l'offerta tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa capogruppo e analogamente dal legale rappresentante di ciascuna impresa che costituirà il raggruppamento o il consorzio o il GEIE.

- Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.

- Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante o titolare del soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune e da ciascun soggetto che costituirà l'aggregazione

- In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune,



welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die technische Dokumentation von jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

Das Fehlen des Technischen Angebots oder deren Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht heilbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls die Technischen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen unter Beibehaltung der Geheimhaltung des Inhalts des Technischen Angebots.

WIRTSCHAFTLICHE DOKUMENTATION:

1. Das mit den jeweiligen Stempelmarken versehene **wirtschaftliche Angebot**, ausgefüllt und mit digitaler Signatur unterzeichnet (Anlage C) gemäß der im System verfügbaren Vorlage.
Jeder Bieter darf nur ein wirtschaftliches Angebot abgeben.
Das wirtschaftliche Angebot muss in das System mit dem für die gesamte Dienstleistung angebotenen Abschlag / Preis, angegeben mit zwei Dezimalstellen, eingegeben werden.

Die von in einem anderen Staat als Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmern angebotenen Beträge (gemäß Art. 47 des Kodex) sind in Euro anzugeben.

Das wirtschaftliche Angebot wird als einziges Exemplar in das System eingefügt, und zwar ausschließlich durch das federführende oder als federführend gewählte Unternehmen.

Zur Einreichung des Preisangebots muss der Lieferant:

- im elektronischen System den Bereich der Ausschreibung aufrufen;
- das Online-Formular ausfüllen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ auf seinen Rechner herunterladen;
- das vom System generierte Dokument „Preisangebot“ mit digitaler Unterschrift unterzeichnen, ohne Änderungen vorzunehmen;
- das mit digitaler Unterschrift versehene

la documentazione tecnica deve essere sottoscritta digitalmente da ciascun soggetto aggregato.

È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora la documentazione tecnica ha difetti di sottoscrizione dove richiesta, ferma restando la salvaguardia del contenuto e della segretezza dell'offerta tecnica.

DOCUMENTAZIONE ECONOMICA:

1. L'**offerta economica munita di corrispondente bollo** compilata e firmata digitalmente (Allegato C), secondo il modello presente a sistema.
Ciascun concorrente potrà presentare una sola offerta economica.
L'offerta economica dovrà essere formulata inserendo nel sistema il ribasso percentuale offerto / il prezzo offerto per l'intero servizio, da esprimersi con due cifre decimali.

Gli importi dichiarati da operatori economici stabiliti in Stati diversi dall'Italia (ex art. 47 del codice) devono essere espressi in euro.

L'inserimento a sistema dell'offerta economica avviene in unico esemplare e deve essere effettuato unicamente dall'impresa capogruppo o designata come tale.

Per presentare l'offerta economica il concorrente dovrà:

- accedere allo spazio dedicato alla gara sul sistema telematico;
- compilare il form on line;
- scaricare sul proprio pc il documento "offerta economica" generato dal sistema;
- firmare digitalmente il documento "offerta economica" generato dal sistema, senza apporre modifiche;
- inserire nell'apposito spazio previsto dal



Dokument „Preisangebot“ in den entsprechenden Bereich des Systems einstellen.

sistema il documento “offerta economica” firmato digitalmente.

2. Preisangebot im PDF-FORMAT, verfasst in italienischer oder deutscher Sprache auf dem von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Formular „Anlage C1“ mit der Bezeichnung **„spezifisches Angebotsformular“**, mit digitaler Unterschrift unterzeichnet vom gesetzlichen Vertreter oder Rechtsträger des Bieters (bei Einzelbieter).
In der Anlage C1 müssen in ausdrücklicher Form die Sicherheitskosten, die im Zusammenhang mit der Ausführung dieser Ausschreibung stehen und von der Firma getragen werden, angegeben werden.

2. IN FORMATO PDF l'offerta economica redatta sul modello fornito dalla stazione appaltante "Allegato C1" titolato **“Modulo specifico di offerta economica”**, ed in lingua italiana o tedesca, sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare del concorrente in caso di concorrente singolo.

Nell'Allegato C1 devono essere riportati in modo esplicito nell'apposito spazio i costi per la sicurezza aziendali adottati per lo svolgimento dell'attività riguardanti la gara in oggetto.

- Bei Bieter, die an bereits gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV beteiligt sind, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) mit digitaler Unterschrift vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder dem Inhaber des federführenden Unternehmens oder des Konsortiums unterzeichnet werden.

- Nel caso di concorrente costituito da imprese già riunite in RTI, consorzio o GEIE, la documentazione economica (Allegati C e C1), deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell'impresa capogruppo o del consorzio già costituiti.

- Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften, Konsortien oder EWIV muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) mit digitaler Unterschrift jeweils vom gesetzlichen Vertreter (oder einer Person mit belegter Zeichnungsbefugnis, deren Vollmacht unter den „Verwaltungsunterlagen“ beigebracht wurde) oder vom Rechtsträger des federführenden Unternehmens und jedem Bieter, der sich am Zusammenschluss oder am Konsortium beteiligen wird, unterzeichnet werden.

- In caso di RTI, consorzio o GEIE non ancora costituiti, la documentazione economica (Allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente rispettivamente dal legale rappresentante (o da persona munita di comprovati poteri di firma la cui procura sia stata prodotta nella “Documentazione amministrativa”) o titolare dell'impresa capogruppo e da ciascun concorrente che costituirà l'associazione o il consorzio.

- Bei bereits gegründeter Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen wurde, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) vom Subjekt digital unterschrieben werden, das das Amt des einheitlichen Organs innehat.

- Nel caso di rete di impresa costituita per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente dal soggetto prescelto per svolgere l'ufficio dell'organo comune.

- Bei noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche ein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) vom jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben

- Nel caso di rete di impresa costituenda per la quale è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante o titolare di ciascun soggetto che



werden.

- Bei bereits gegründeter oder noch zu gründender Vernetzung von Unternehmen, für welche kein einheitliches Organ vorgesehen ist, muss die wirtschaftliche Dokumentation (Anlage C und C1) von jedem einzelnen Unternehmen digital unterschrieben werden.

Die Bieter müssen in das Angebot eine Schätzung der Sicherheitsausgaben einfügen, und zwar so wie gemäß Art. 87 Abs. 4 GvD Nr. 163/2006 vorgesehen.

Hinsichtlich des Zuschlages wird, im Falle einer Inkongruenz zwischen dem Betrag, welcher aus den vom Portal generierten Angebot "Anlage C" hervorgeht, und jenem, der aus dem von der Verwaltung bereitgestelltem Vordruck "Anlage C1" resultiert, jener Betrag für gültig erachtet, welcher aus dem Preisangebot hervorgeht, das aufgrund der spezifischen Vorlage "Anlage C" eingereicht wurde.

Die einzelnen, im von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Formular ("Anlage C1"), vom Zuschlagsempfänger angeführten Einheitspreise, werden anhand des oben genannten Abweichungsprozentsatzes durchgehend berichtigt.

Das Fehlen des Wirtschaftlichen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht heilbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt.

Es wird das Subverfahren der Berichtigung und Ergänzung von Unterlagen nach vorhergehender Zahlung einer Geldstrafe gemäß Punkt 4.2.1 der Ausschreibungsbedingungen angewandt, falls die Wirtschaftlichen Unterlagen Mängel bei den Unterschriften aufweisen unter Beibehaltung der Geheimhaltung des Inhalts des Wirtschaftlichen Angebots.

4.3. Hinweise

Zulässig sind nur Angebote mit Preisabschlag gegenüber dem Gesamtbetrag der Ausschreibung. Die für einen gleichen oder höheren Betrag gegenüber dem der Ausschreibung zugrunde gelegten Gesamtbetrag vorgelegten Angebote werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Bei anderweitigem Ausschluss sind Teil-, Mehrfach- und bedingte Angebote ausdrücklich untersagt.

constituirà l'aggregazione.

- In caso di rete di impresa, costituita o costituenda per la quale non è previsto l'organo comune, la documentazione economica (allegati C e C1) deve essere sottoscritta digitalmente da ciascun soggetto aggregato.

I concorrenti dovranno indicare in sede di offerta la stima dei costi relativi alla sicurezza interni aziendali, di cui all'art. 87, comma 4, del D.lgs. n. 163/2006.

Ai fini dell'aggiudicazione, in caso di discordanza tra l'importo complessivo indicato nell'offerta economica generata dal sistema gare telematiche "Allegato C" e quello indicato nel modello fornito dall'Amministrazione "Allegato C1", sarà considerato valido l'importo risultante dall'offerta economica presentata sul modulo specifico di offerta economica "Allegato C".

I singoli prezzi unitari indicati dall'aggiudicatario nel modulo d'offerta fornito dall'Amministrazione ("Allegato C1") sono corretti in modo costante in base alla suddetta percentuale di discordanza.

È causa di esclusione non sanabile la mancata presentazione dell'offerta economica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio previo pagamento della sanzione di cui al punto 4.2.1 del disciplinare di gara qualora la documentazione economica difetti di sottoscrizione dove richiesta, ferma restando la salvaguardia del contenuto e della segretezza dell'offerta economica

4.3. Avvertenze

Sono ammesse solo offerte in ribasso sul valore complessivo a base di gara. Verranno escluse le offerte presentate per importo uguale o superiore al valore complessivo a base di gara. È fatto espresso divieto, pena l'esclusione, di offerte parziali, plurime e /o condizionate.



Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Innerhalb der festgesetzten Fristen besteht die Möglichkeit, das eingereichte Angebot zurückzuziehen. Nachdem das Angebot zurückgezogen wurde, besteht die Möglichkeit, innerhalb der ausschließlichen Fristen gemäß den Ausschreibungsbedingungen ein neues Angebot einzureichen. In diesem Fall werden das zuvor eingereichte Angebot bzw. alle Unterlagen gemäß dieser Ausschreibungsbedingungen für etwaige Änderungen zur Verfügung gestellt.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder Klarstellungen zu liefern. Das Einreichen des Angebots stellt die unbedingte Annahme der in diesen Ausschreibungsbedingungen enthaltenen Klauseln mit Verzicht auf jeglichen Einwand dar.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen oder dessen Frist zu verlängern, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen erforderlich ist, ohne dass die Bieter irgendwelche Forderungen diesbezüglich erheben können.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Wettbewerb nicht stattfinden zu lassen, wenn dies aus gerechtfertigten Gründen im öffentlichen Interesse notwendig ist.

Gemäß Art. 1 Abs. 1 GD Nr. 95/2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135/2012, behält sich die Vergabestelle das Recht vor, dieses Ausschreibungsverfahren ohne Anspruch auf Entschädigung von Amts wegen aufzuheben, wenn im Lauf des Verfahrens neue CONSIP Rahmenvereinbarungen abgeschlossen werden sollten, deren Preis-Leistungs-Parameter besser als die gegenständliche Lieferung sind.

Gegen die Ausschreibungsbekanntmachung und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen hinsichtlich der Durchführung des Wettbewerbs kann bei Vertretung durch einen Rechtsanwalt Rekurs beim Verwaltungsgericht eingereicht werden: Die Frist für die Einreichung des Rekurses beträgt dreißig Tage, nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.

4.4. Zugang zu den Unterlagen

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell'offerta già presentata. È possibile, nei termini fissati, ritirare l'offerta presentata. Una volta ritirata l'offerta, è possibile, entro i termini perentoriamente stabiliti dal disciplinare di gara, presentarne una nuova. In tal caso l'offerta precedentemente presentata ossia tutta la documentazione citata nel presente disciplinare verrà resa disponibile per eventuali modifiche.

La stazione appaltante si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge. La presentazione dell'offerta costituisce accettazione incondizionata delle clausole contenute nel presente disciplinare con rinuncia ad ogni eccezione.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dare luogo alla gara o di prorogarne la data ove lo richiedano motivate esigenze, senza che i concorrenti possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

La stazione appaltante si riserva la facoltà di non dar luogo all'aggiudicazione ove lo richiedano motivate esigenze di interesse pubblico.

La stazione appaltante ai sensi dell'art. 1 comma 1 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012 si riserva la facoltà di annullare d'ufficio senza indennizzo la presente procedura di gara, nel caso in cui nel corso della procedura venissero attivate nuove convenzioni quadro Consip, che abbiano parametri di prezzo-qualità migliorativi rispetto alla fornitura in oggetto.

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.

4.4. Accesso agli atti



Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß Artt. 13 und 79, Abs. 5 quater des GvD. Nr. 163/2006 gewährt.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss termingerecht mit Bezugnahme auf die interessierten Ausschreibungsunterlagen eingereicht werden.

Der Antrag muss in Hinsicht auf die zu schützenden Interessensvertretung und Rechte angemessen begründet werden und zudem die Notwendigkeit der Kenntnis dieser Akten zum genannten Schutz aufzeigen.

Sofern der Antrag auf Zugang auch für die eingereichten Angebote der Bieter angefragt wird, ist die Angabe der Namen derselben erforderlich, mit Ausnahme der Rechte der Drittbetroffenen wird gemäß Art. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 184 vom 12. April 2006 verfahren.

Der Bieter muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen ausdrücklich angeben, samt begründeter und nachweislicher Erklärung, welche Unterlagen oder welche Teile davon vom Zugang laut Art. 13, Abs. 5, Buchst. a) des GvD. Nr. 163/2006 ausgeschlossen sind. Andernfalls gestattet die Vergabestelle den berechtigten Subjekten, ohne kontradiktorischer Prüfung mit dem Bieter, den Zugang zu den Unterlagen.

4.5. Verweis

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

TEIL 2 ZUSCHLAGSERTEILUNG

1. WETTBEWERBSVERFAHREN

1.1. Abwicklung des Wettbewerbs und Bewertungskriterium

Die Zuschlagserteilung für diesen Wettbewerb, der mittels eines offenen Verfahrens durchgeführt wird, erfolgt gemäß Art. 83 GvD Nr. 163/2006 nach dem **Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots.**

Gemäß Art. 6 Abs. 7 LG 17/1993 ernennt die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Einreichungsfrist der Angebote eine technische Kommission, welche für die Bewertung der

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 13 e 79, comma 5 quater, del D.lgs. 163/2006.

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

L'istanza deve essere opportunamente motivata in ragione degli diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Inoltre, qualora si richieda l'accesso anche alle offerte presentate dai concorrenti, si richiede che venga specificato il nominativo degli stessi. Sono comunque fatti salvi i diritti dei controinteressati e pertanto si procederà ai sensi di quanto disposto dall'art. 3 D.P.R. 12 aprile 2006, n. 184.

Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 13, comma 5, lett. a), D.lgs. n. 163/2006, fornendo motivata e comprovata dichiarazione. In caso contrario, la Stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

4.5. Rinvio

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

PARTE II PROCEDURA DI AGGIUDICAZIONE

1. PROCEDIMENTO DI GARA

1.1. Svolgimento della gara e criterio di valutazione

La presente gara, condotta con procedura aperta, sarà aggiudicata ai sensi dell'art. 83 D.lgs. n. 163/2006 con il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.**

Ai sensi dell'art. 6 comma 7 della L.P. 17/1993 dopo la scadenza del termine di presentazione delle offerte l'autorità di gara nominerà una commissione tecnica, preposta alla valutazione



technischen Angebote zuständig ist.

Das Verfahren wird elektronisch durchgeführt. Die Angebote müssen ausschließlich über das telematische Ankaufsystem von den Wirtschaftsteilnehmern erstellt und von der Vergabestelle entgegengenommen werden. Das Ankaufsystem ist über die Adresse www.ausschreibungen-suedtirol.it / www.bandialtoadige.it zugänglich, es sei denn, es ist erwiesenermaßen nicht verfügbar, dann gelten die Übermittlungsmethoden gemäß Art. 1.2.3. des ersten Teil dieser Ausschreibungsbedingungen

Das Angebot gilt als von Personen eingereicht, welche die Befugnis besitzen, Verpflichtungen für den Bieter einzugehen. Dieser darf ein einziges und ausschließliches Angebot vorlegen. Nachdem der Bieter das Angebot hochgeladen hat und die Phase der Angebotseinreichung abgeschlossen wurde, kann der Inhalt des Angebots nicht mehr geändert werden und ist endgültig.

Es werden nur Angebote angenommen, deren Eigenschaften jenen des technischen Leistungsverzeichnisses entsprechen oder besser sind als diese oder Angebote mit technischen Eigenschaften, deren Gleichwertigkeit zu den im technischen Leistungsverzeichnis geforderten Eigenschaften durch eine getrennte Erklärung, welche in die technische Dokumentation einzufügen ist, explizit bestätigt wird (gemäß Art. 68, Absatz 6 des gesetzesvertretenden Dekret. Nr. 163/06 i.g.F.).

Bei einem abgegebenen Angebot mit verschlechternden Eigenschaften gegenüber den von der Ausschreibung vorgesehenen Mindestanforderungen wird dennoch in der Ausführungsphase der Leistungserbringung vom Leistungserbringer verlangt, dass zumindest die erwähnten Mindestanforderungen eingehalten werden müssen und zwar zu den selben wirtschaftlichen Konditionen.

Der Wettbewerb wird in öffentlicher Sitzung am Sitz und zu der Uhrzeit, welche in der Auftragsbekanntmachung angegeben wurden, eröffnet. An den öffentlichen Wettbewerbssitzungen können der Rechtsträger oder gesetzliche Vertreter des Bieters oder Personen mit einer entsprechenden Bevollmächtigung teilnehmen.

delle offerte tecniche.

La gara si svolgerà in modalità telematica. Le offerte dovranno essere formulate dagli operatori economici e ricevute dalla stazione appaltante esclusivamente per mezzo del sistema telematico di acquisto accessibile all'indirizzo www.bandialtoadige.it / www.ausschreibungen-suedtirol.it, fatta eccezione per i casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico, nei quali vige la modalità di invio prevista all'art. 1.2.3 della prima parte del presente disciplinare.

L'offerta si intende proveniente da soggetti in grado di impegnare il concorrente; questi deve produrre un'unica e sola offerta. Una volta che il concorrente abbia eseguito l'upload e che la fase di presentazione delle offerte è stata chiusa, il contenuto dell'offerta è definitivo e immodificabile.

Verranno prese in considerazione solo offerte che presentano caratteristiche corrispondenti o migliorative rispetto a quelle indicate nel capitolato tecnico o offerte con caratteristiche tecniche equivalenti a quelle richieste nel capitolato tecnico esplicitamente specificate in apposita separata dichiarazione da inserire nella documentazione tecnica (ai sensi dell'art. 68, comma 6, del decreto legislativo n. 163/06 i.f.v.).

Nel caso in cui l'offerta presentata contenga prestazioni con requisiti peggiorativi rispetto a quelli minimi richiesti in gara, agli offerenti verrà richiesto comunque in fase di esecuzione la fornitura di una prestazione che rispetti almeno i suddetti requisiti minimi, alle medesime condizioni economiche offerte in gara.

La gara sarà aperta nella seduta pubblica presso nel luogo e alla data indicati nel bando di gara. Alle sedute pubbliche di gara potrà assistere il titolare o legale rappresentante del soggetto concorrente ovvero persone munite di specifica delega.



In der Sitzung prüft die Wettbewerbsbehörde, ob die Angebote rechtzeitig eingegangen sind, und kontrolliert anschließend die von den Bietern beigebrachten Verwaltungsunterlagen und deren korrekte Erstellung.

Zu diesem Zweck behält sich die Wettbewerbsbehörde vor, die erste Sitzung zu unterbrechen und am selben Tag wieder aufzunehmen, bzw. einen neuen Termin festzulegen.

Gemäß Art. 46 GvD Nr. 163/2006 behält sich die Wettbewerbsbehörde das Recht vor, von den Bietern zu verlangen, den Inhalt der Dokumentation und der vorgelegten Erklärungen zu ergänzen oder klarzustellen, wobei sie berechtigt ist, eine endgültige Frist festzulegen, innerhalb derer die angeforderten Erklärungen eingehen müssen.

Nach der Kontrolle der Verwaltungsunterlagen teilt die Wettbewerbsbehörde den zugelassenen Bietern den Tag und das Datum der öffentlichen Sitzung zur Öffnung der technischen Angebote mit. Bei dieser Sitzung werden die in den elektronischen Umschlägen enthaltenden technischen Angebote geöffnet und deren Ordnungsmäßigkeit geprüft. Darauf folgt die Bewertung der technischen Angebote seitens der technischen Kommission in geheimen Sitzungen.

Die Angebote werden nach den folgenden Kriterien bewertet:

Preis	40 Punkte/100
Qualität	60 Punkte/100

Das Kriterium „Qualität“ wird anhand der folgenden Unterelemente bewertet:

- Qualität der Arbeitsgruppe, bis zu 25 Punkte: Erfahrung, spezifische Kenntnisse über Strukturfonds und EU-Normen im Zusammenhang mit der Umsetzung des OP's, Analysen, Programmgebiet, Sprachen des OP's;
- Stichhaltigkeit der technisch-organisatorischen und methodologischen Vorschläge für die Ausführung der Leistung gemäß Art. 1 des Leistungsverzeichnisses (bis zu 30 Punkte);
- Verhältnismäßigkeit zwischen der angebotenen Arbeitsgruppe und den technisch organisatorischen und methodologischen Vorschlägen (bis zu 5

Nella seduta l'autorità di gara dopo aver provveduto alla verifica della trasmissione tempestiva delle offerte pervenute procederà al controllo della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti e della corretta predisposizione della stessa.

A tal fine l'autorità di gara si riserva di sospendere la prima seduta e rinviarla nell'arco della medesima giornata ovvero di aggiornarla a data da destinarsi.

Ai sensi dell'art. 46 del D.lgs. n. 163/2006, l'autorità di gara si riserva di richiedere ai concorrenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate con facoltà di assegnare un termine perentorio entro cui far pervenire i chiarimenti richiesti.

Successivamente alla fase del controllo della documentazione amministrativa l'autorità di gara comunicherà ai candidati ammessi giorno e data della seduta pubblica di apertura delle offerte tecniche. In tale seduta saranno aperte le buste elettroniche contenenti le offerte tecniche e sarà controllata la regolarità delle medesime. Seguirà la fase di valutazione delle offerte tecniche da parte della commissione tecnica in sedute riservate.

Le offerte saranno valutate secondo i seguenti criteri:

Prezzo	40 punti/100
Qualità	60 punti/100

Il criterio „Qualità“ sarà valutato sulla base dei seguenti sub-elementi:

- Qualità del gruppo di lavoro, fino a punti 25: esperienza, conoscenze specifiche dei fondi strutturali e delle norme UE rilevanti per l'attuazione del PO, di analisi, dell'area geografica e delle lingue del PO;
- Validità delle proposte tecnico-organizzative e metodologiche per l'espletamento del servizio ai sensi dell'art. 1 del capitolato tecnico (fino a punti 30);
- Equilibrio tra il gruppo di lavoro proposto e le proposte tecnico-organizzative e metodologiche (fino a punti 5).



Punkte).

Die Zuweisung der Punkte für das Bewertungskriterium "Preis" erfolgt durch die umgekehrte proportionale Formel und zwar: dem niedrigsten Angebot wird die höchste vorgesehene Punktezahl zugewiesen, den anderen Angeboten eine niedrigere Punktezahl nach der folgenden umgekehrt proportionalen Formel:

$$\frac{\text{preis} \text{ più basso} \times \text{punteggio massimo}}{\text{preis}} = \text{punteggio dell'offerta in esame}$$

$$\frac{\text{Niedrigster Preis} \times \text{höchste Punktezahl}}{\text{Überprüfter Preis}} = \text{Punkte des überprüften Angebots}$$

Die Vergabestelle behält sich die Möglichkeit vor, die Angemessenheit von Angeboten zu bewerten, die ungewöhnlich niedrig sind.

Der Zuschlag kann auch nur im Fall eines einzigen gültigen Angebots vorgenommen werden. Bei gleichen Angeboten erfolgt der Zuschlag durch Auslosung.

Vorläufige Rangliste

Nach Abschluss der Prüfung der technischen Angebote übermittelt die Kommission der Wettbewerbsbehörde eine vorläufige, sich aus der technischen Bewertung ergebende Rangliste.

Danach öffnet die Ausschreibungsbehörde in öffentlicher Sitzung die elektronischen Umschläge, die die Preisangebote enthalten, und der Vorsitzende liest den von jedem Bieter gebotenen Gesamtbetrag oder prozentualen Preisabschlag vor.

Die Prüfung und der etwaige Ausschluss gemäß Art. 38 Abs. 1 m) quater und Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 werden nach der Öffnung der Umschläge, die das Preisangebot enthalten, angeordnet.

1.2. Abnormale Angebote

Das elektronische System ermittelt die abnormalen Angebote gemäß Art. 86 ff. des Kodex.

Die Wettbewerbsbehörde bewertet die Angemessenheit der abnormal niedrigen Angebote und schließt die Angebote aus, welche

Il criterio utilizzato per l'attribuzione del punteggio per l'elemento "prezzo" é la formula inversamente proporzionale é cioè: all'offerta più bassa, sarà attribuita il punteggio massimo previsto, alle altre offerte punteggi inversamente proporzionali secondo la seguente formula:

= punteggio dell'offerta in esame

= Punkte des überprüften Angebots

La stazione appaltante si riserva la facoltà di valutare la congruità delle offerte, che appaiono anormalmente basse.

Si potrà procedere all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta valida. Nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante estrazione a sorte.

Graduatoria provvisoria

Al termine dell'esame delle offerte tecniche la commissione provvederà a rilasciare all'autorità di gara la graduatoria provvisoria risultante dalla valutazione tecnica.

Successivamente, in seduta pubblica l'Autorità di gara aprirà le buste elettroniche contenenti le offerte economiche, ed il Presidente leggerà l'importo complessivo o il ribasso percentuale offerto da ciascun concorrente.

La verifica ed eventuali esclusioni ai sensi dell'art. 38, comma 1 m) quater e comma 2 del D.lgs. n. 163/2006 sono disposte dopo l'apertura delle buste contenenti l'offerta economica.

1.2 Offerte anomale

Il sistema telematico evidenzia le offerte anomale ai sensi degli articoli 86 e segg. del codice.

L'autorità di gara procederà alla valutazione della congruità delle offerte anormalmente basse ed escluderà le offerte, che in base agli elementi in



sich auf der Grundlage der anschließend gelieferten Elemente insgesamt als unzuverlässig erweisen.

Die Begründungen gemäß Art. 87 Abs. 2 GvD Nr. 163/2006 müssen in Bezug auf jeden Preisposten, der dazu beiträgt, den Preis zu bilden, die Posten für die Arbeitskosten jedes an der Vergabe beteiligten Berufsbilds, die zur Durchführung der vertraglichen Tätigkeiten erforderlichen Investitionen und je nach den besten Preisangeboten auch die allgemeinen festen und laufenden Ausgaben sowie die etwaigen Aufwendungen für die Sicherheit und den Gewinn, den das Unternehmen erwirtschaften möchte, enthalten.

Bieter, die ein übertrieben niedriges Angebot abgegeben haben, werden daher schriftlich aufgefordert, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt der Aufforderung die notwendigen Begründungen für alle angebotenen Einzelpreise zu liefern.

Die an die Vergabestelle zu übermittelnden Begründungen des angebotenen Preises müssen mit digitaler Signatur unterzeichnet werden.

Nach Abschluss der Anomalieprüfung wird die endgültige Wettbewerbsrangliste erstellt.

Wird die Überprüfung nicht vorgenommen, ist die im Anschluss an die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen von der Ausschreibungsbehörde erstellte Rangordnung definitiv.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Auftrag nicht zu erteilen.

1.3 Angebote mit gleicher Punktzahl

Sollten mehrere Angebote die gleiche Gesamtpunktzahl vorsehen, wird gemäß Art. 77 königliches Dekret Nr. 827/1924 vorgegangen.

1.4. Abschließende Rangliste und vorläufige Zuschlagserteilung

Gemäß der Niederschrift der Ausschreibung ist die Zuschlagserteilung vorläufig.

Auf jedem Fall ist die Zuschlagserteilung erst mit

seguito forniti, risultino complessivamente inaffidabili.

Le giustificazioni di cui all'art. 87, comma 2 del D.lgs. n. 163/2006 dovranno contenere con riferimento a ciascuna voce di prezzo che concorre a formare, le voci del costo del lavoro per ogni figura professionale impiegata nell'appalto, gli investimenti da effettuare per l'esecuzione delle attività contrattuali anche, eventualmente, in ragione delle migliore offerte, le spese generali fisse e correnti, gli eventuali oneri di sicurezza e l'utile che l'impresa intende perseguire.

Saranno richieste, pertanto, per iscritto nel termine di 15 (quindici) giorni dal ricevimento della richiesta, alle imprese che hanno presentato offerta anomala le necessarie giustificazioni di tutti i prezzi unitari offerti.

La giustificazione dei prezzi da trasmettere alla stazione appaltante deve essere firmata digitalmente.

Al termine delle operazioni di verifica dell'anomalia sarà stilata la graduatoria definitiva di gara.

Nel caso tale verifica non venga eseguita, la graduatoria presentata dall'autorità di gara a seguito della verifica della documentazione amministrativa è definitiva.

La stazione appaltante si riserva il diritto di non conferire l'incarico.

1.3. Offerte con medesimo punteggio

In caso di offerte con medesimo punteggio si procederà ai sensi di quanto stabilito della disposizione di cui all'art. 77 del R.D. n. 827/1924.

1.4. Graduatoria finale e aggiudicazione provvisoria

L'aggiudicazione così come risultante dal verbale di gara è provvisoria.

In ogni caso l'aggiudicazione diverrà definitiva



der Anordnung des Direktors der Vergabestelle endgültig und wird erst wirksam, wenn sichergestellt wurde, dass der Zuschlagsempfänger die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen und der nächste Bieter der Rangordnung die besonderen Voraussetzungen erfüllt.

1.5. Ausschreibungsprotokoll

Der Ausschreibungsablauf wird gemäß Art. 78 GvD Nr. 163/06 zu Protokoll genommen.

1.6. Vorbehalte

a) Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, gemäß Art. 55 Absatz 4 GvD Nr. 163/06 **den Zuschlag zu erteilen**, auch wenn nur

ein gültiges Angebot vorliegt sofern dieses gemäß Art. 81 Absatz 3 GvD Nr. 163/06 als angemessen, günstig oder geeignet hinsichtlich des Auftragsgegenstands angesehen wird.

zwei gültige Angebote vorliegen sofern diese gemäß Art. 81 Absatz 3 GvD Nr. 163/06 als angemessen, günstig oder geeignet hinsichtlich des Auftragsgegenstands angesehen werden.

b) Auf jeden Fall behält sich die Vergabestelle das Recht vor, keinen Zuschlag zu erteilen, wenn sich gemäß Art. 81 Abs. 3 GvD 163/2006 kein Angebot als für den Vertragsgegenstand wirtschaftlich günstig oder geeignet erweist;

c) Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Wettbewerb mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen;

d) Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, keinen Zuschlag zu erteilen, falls der Wirtschaftsteilnehmer jene Subjekte nicht angegeben hat, die nach der Abgabe des Angebots die Ämter der Gesellschaft bekleiden.

e) Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

f) die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 1 des Gesetzes Nr. 135/2013, den Vertrag nicht zuzuschlagen oder abzuschließen,

solo con il provvedimento del direttore della Stazione appaltante e diventerà efficace solo dopo la verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e di ordine speciale, sull'aggiudicatario e di quelli di ordine speciale sul concorrente che segue in graduatoria.

1.5. Verbale di gara

Le operazioni di gara saranno verbalizzate ai sensi dell'art. 78 del D.lgs. n. 163/06.

1.6. Riserve

a) ai sensi dell'art. 55, comma 4, del D.lgs. n. 163/06 la stazione appaltante **si riserva il diritto di procedere** all'aggiudicazione anche in presenza di

una sola offerta valida sempreché sia ritenuta congrua, conveniente o idonea in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.lgs. n. 163/06.

due sole offerte valide sempreché siano ritenute congrue, convenienti o idonee in relazione all'oggetto del contratto, ai sensi dell'art. 81, comma 3, del medesimo D.lgs. n. 163/06.

b) In ogni caso la stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto contrattuale in conformità a quanto previsto dall'articolo 81, comma 3, del D.lgs. 163/2006;

c) La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara motivatamente;

d) La stazione appaltante si riserva il diritto di non aggiudicare la gara qualora l'operatore economico abbia omissso di indicare i soggetti subentrati nelle cariche societarie in un tempo successivo alla presentazione dell'offerta

e) La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

f) La stazione appaltante si riserva ai sensi dell'art. 1 della legge n.135/2013 di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto /



wenn in den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene CONSIP-Konvention für die Verwaltung vorteilhafter ist.

g) Die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 13 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review“) die Möglichkeit vor, vom Vertrag zurückzutreten mittels formeller Mitteilung an den Auftragnehmer, wobei die Vorankündigungsfrist mindestens fünfzehn Tage beträgt, die ausgeführten Leistungen zu bezahlen sind und die noch nicht ausgeführten Leistungen mit einem Zehntel zu entschädigen sind, wenn die Parameter der nach dem Vertragsabschluss erfolgten neuen CONSIP Konvention im Sinne des Art. 26, Abs. 1, G 23.12.1999 Nr. 488 im Vergleich zum abgeschlossenen Vertrag besser sind und der Auftragnehmer nicht einer Verbesserung der wirtschaftlichen Bedingungen zustimmt, um die vom Art. 26, Abs. 1, G 23.12.1999 Nr. 488 Grenzen einzuhalten.

h) die Vergabestelle behält sich im Sinne des Art. 1, Abs. 3 G.D. Nr. 95/2012, in Gesetz Nr. 135/2012 umgewandelt („Spending Review“) vor, vom Vertrag zurückzutreten sobald eine Rahmenvereinbarung von CONSIP oder der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge abgeschlossen wird.

i) Die Agentur und die Vergabestelle behalten sich das Recht vor, den Vertrag nicht zuzuschlagen oder abzuschließen, wenn die gemäß Art. 9, Abs. 7, G.D. 24.04.2014 Nr. 66 auf der Internetseite des ANAC publizierten Richtpreise günstiger sind.

1.7. Freigabe der Sicherheitsleistung

Die vorläufige Kautionsleistung erlischt mit der Befreiung des Hauptschuldners mittels Freigabe der Sicherheitsleistung mit Übermittlung der Rangordnung und ohne spätere Rückgabe des Originals.

qualora nelle more del procedimento sia intervenuta una convenzione CONSIP più favorevole per l'Amministrazione

g) La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 1, co. 13 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012 si riserva la facoltà di recedere dal contratto previa formale comunicazione all'appaltatore con preavviso non inferiore a quindici giorni e previo pagamento delle prestazioni già eseguite oltre al decimo delle prestazioni non ancora eseguite, nel caso in cui, tenuto conto anche dell'importo dovuto per le prestazioni non ancora eseguite, i parametri delle convenzioni stipulate da Consip S.p.A. ai sensi dell'art. 26, co.1, della L. 23 dicembre 1999, n. 488, successivamente alla stipula del predetto contratto siano migliorativi rispetto a quelli del contratto stipulato e l'appaltatore non acconsenta ad una modifica delle condizioni economiche tale da rispettare il limite di cui all'art. 26, co.1, della L. 23 dicembre 1999, n. 488.

h) La stazione appaltante, ai sensi dell'art. 1, co. 3 del D.L. n. 95/2012 convertito in L. n. 135/2012, si riserva di recedere dal contratto qualora sopravvenga una convenzione stipulata da CONSIP o dall'Agencia dei contratti pubblici provinciali.

i) L'Agencia e la stazione appaltante si riservano la facoltà di non aggiudicare ovvero di non stipulare il contratto, qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'ANAC ai sensi dell'art. 9, comma 7, D.L. 24 aprile 2014, n. 66 risultino essere più favorevoli.

1.7. Svincolo della cauzione provvisoria

La cauzione provvisoria è valida fino a quando la stazione appaltante non disporrà la liberazione dell'obbligato principale mediante svincolo della garanzia con la trasmissione della graduatoria e senza successiva restituzione dell'originale.

3. TEIL KONTROLLE GEMÄSS ART 48, ABS. 2, GvD Nr. 163/2006, ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG UND VERTRAGSABSCHLUSS

1. VON DER VERGABESTELLE VON AMTS WEGEN VERLANGTE DOKUMENTATION

PARTE III CONTROLLI EX ART. 48, co. 2, D.LGS. N. 163/2006, AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA E STIPULA DEL CONTRATTO

1. DOCUMENTAZIONE RICHIESTA D'UFFICIO DALLA STAZIONE APPALTANTE ALLE



AN DIE ZUSTÄNDIGE ÖFFENTLICHE KÖRPERSCHAFT

Die Vergabestelle überprüft weiters, ob der Zuschlagsempfänger und das in der Rangordnung nachfolgende Unternehmen die allgemeinen Anforderungen, sowie die hinsichtlich der beruflichen Eignung gemäß Art. 38 und 39 Gv.D. Nr. 163/06, wie auch sonstige gesetzliche Bestimmungen und Vorschriften erfüllt / erfüllen, falls der Zweitgereichte kein Kleinst-Klein oder mittleres Unternehmen „KMU“ ist.

Fällt diese Überprüfung negativ aus, wird die Vergabestelle die vorgesehenen Maßnahmen treffen, die neue Schwelle der Unauskömmlichkeit der Angebote festlegen und im Anschluss daran gegebenenfalls den neuen Zuschlag erteilen, bzw. das Verfahren als leer ausgegangen erklären.

Die folgenden Unterlagen fordert die Vergabestelle direkt d.h. von Amts wegen bei den zuständigen Körperschaften an (nicht erschöpfende Auflistung):

- a) Erklärung der örtlich zuständigen Agentur der Einnahmen, dass die abgaben- und steuerrechtlichen Verpflichtungen erfüllt wurden;
- b) Strafregisterauszug betreffend die Personen gem. Art. 38, Bst. c) des GvD Nr. 163/2006.
- c) Bescheinigung über anhängige Verfahren zur Anwendung von vorbeugenden Maßnahmen (art. 38, Buchstabe b);
- d) Sammelbescheinigung über die ordnungsgemäße Beitragslage (DURC);
- e) Auszug aus dem Register der Handelskammer;
- f) Antimafia-Bescheinigung (für Beträge über 150.000 bis 200.000 €) / Antimafia-Information, sofern der Vertragswert eine Höhe von mindestens 200.000,00 Euro aufweist;

Die ausländischen Bieter, die in einem EU-Mitgliedstaat ansässig sind, müssen gleichwertige Dokumente vorweisen.

Werden die oben angeführten Dokumente nicht

PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI COMPETENTI

La stazione appaltante procede, inoltre, alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale ed idoneità professionale previsti dagli artt. 38 e 39 del D.lgs. n. 163/06 e dalle altre disposizioni di legge e regolamentari in capo all'aggiudicatario e al concorrente che segue in graduatoria, qualora non sia una Piccola-Media-Impresa "PMI".

Nel caso in cui tale verifica non dia esito positivo la stazione appaltante applica le sanzioni previste, procede alla determinazione della nuova soglia di anomalia dell'offerta e alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. oppure dichiara deserta la gara.

A tal fine la stazione appaltante richiederà d'ufficio alle amministrazioni competenti la seguente documentazione (elenco non tassativo):

- a) Dichiarazione dell'Agenzia delle entrate competente per territorio di essere in regola con gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e delle tasse;
- b) Certificato penale del casellario giudiziale relativo ai soggetti indicati nell'art. 38. lett. c) d-lgs. n. 163/2006;
- c) Certificato sulla pendenza di procedimenti per l'applicazione di misure di prevenzione (art. 38 lett. b);
- d) Il documento unico di regolarità contributiva" (DURC);
- e) Certificato della Camera di Commercio;
- f) Comunicazione antimafia (per importi contrattuali compresi sopra i 150.000 fino a € 200.000) o informazione antimafia (per importi contrattuali pari o sopra i 200.000 Euro);

I concorrenti stranieri, residenti negli Stati aderenti all'Unione Europea devono presentare documenti equivalenti.

Qualora i documenti di cui sopra non venissero



vorgelegt oder fällt die Überprüfung der Anforderungen negativ aus, das in der Rangordnung folgende Unternehmen erhält den Zuschlag für die Leistungen und die vorläufige Kaution wird eingezogen.

2. ENDGÜLTIGE ZUSCHLAGSERTEILUNG

Nach den obengenannten Kontrollen mit positivem Ergebnis erklärt die Vergabestelle die endgültige Zuschlagserteilung als gültig und verschickt innerhalb von 5 Tagen die Mitteilungen gemäß Art. 79 Abs. 5 GvD Nr. 163/06 zertifizierte E-Mail-Adresse (Zep) an das vom Bieter gewählte Domizil gemäß Art. 79 Abs. 5-bis und Abs. 5-quinquies GvD Nr. 163/06. Die zertifizierte E-Mail-Adresse gilt als gewähltes Domizil.

Die Vergabestelle behält sich in jedem Fall die Möglichkeit vor, die endgültige Zuschlagserteilung auf einen Zeitpunkt vor Abschluss der Kontrollen gemäß Art. 48, Abs. 2 GvD Nr. 163/06 vorzulegen.

Die Zuschlagserteilung ist für den Zuschlagsempfänger sofort verbindlich. Für die Vergabestelle wird sie mit dem Abschluss des Vertrags verbindlich.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 aufeinanderfolgenden Kalendertagen nach dem Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote an die vorgelegten Angebote gebunden.

Nach der Zuschlagserteilung der Ausschreibung kann der gesetzliche Vertreter des Bieters oder eine andere bevollmächtigte Person des Bieters, die im elektronischen System registriert ist, die abschließende Rangliste im Bereich „Mitteilungen“ einsehen.

3. AUFHEBUNG DER ZUSCHLAGSERTEILUNG AUFGRUND EINER DEM ZUSCHLAGSEMPFÄNGER ANLASTBAREN URSACHE

Die Zuschlagserteilung wird aufgehoben, wenn der Zuschlagsempfänger:

- a) sich innerhalb der von der auftraggebenden Verwaltung gesetzten Frist nicht einfindet, um den Vertrag abzuschließen;
- b) die erforderlichen Unterlagen nicht übermittelt hat;
- c) bei der Ausschreibung unwahre

presentati o la verifica dei requisiti desse esito negativo le prestazioni in oggetto saranno aggiudicate al concorrente che segue in graduatoria, con escussione della cauzione provvisoria.

2. AGGIUDICAZIONE DEFINITIVA

Al termine dei suddetti controlli, qualora l'esito sia positivo, la stazione appaltante committente dichiarerà l'aggiudicazione definitiva e procederà entro i successivi 5 giorni alle comunicazioni di cui all'art. 79, comma 5, del D.lgs. n. 163/06, pec al domicilio eletto dall'offerente ai sensi dell'art. 79 comma 5-bis e comma 5-quinquies del D.lgs. n. 163/06. La PEC ha valore di domicilio eletto.

La stazione appaltante si riserva in ogni caso la facoltà di anticipare l'aggiudicazione definitiva prima che siano terminati i controlli di cui all'art. 48, co. 2 D.lgs. n. 163/2006.

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per la stazione appaltante diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine di presentazione delle offerte.

Successivamente all'aggiudicazione della gara il legale rappresentante del soggetto concorrente o altra persona rappresentante del soggetto concorrente, registrata sul sistema telematico, potrà prendere visione nella sezione "Comunicazioni" della graduatoria finale.

3. ANNULLAMENTO DELL'AGGIUDICAZIONE PER CAUSA IMPUTABILE ALL'AGGIUDICATARIO

L'aggiudicazione viene annullata qualora l'aggiudicatario:

- a) non si presenti entro il termine fissato dall'amministrazione committente per la stipulazione del contratto;
- b) non abbia trasmesso i documenti richiesti;
- c) abbia reso false dichiarazioni in sede di gara;
- d) non sia in possesso dei requisiti di ordine



- Erklärungen abgegeben hat.
d) nicht über die allgemeinen und besonderen Voraussetzungen verfügt

In besagten Fällen, wird die Vergabestelle mit dem Einzug der provisorischen Kautions gemäß Art. 75 GvD Nr. 163/2006 fortfahren.

5. VERTRAGSABSCHLUSS UND ADMINISTRATIVE ERFÜLLUNGEN ZUGUNSTEN DER VERTRAGSSCHLIESSENDEN VERWALTUNG

Unbeschadet der Vorschriften gemäß Art. 11 Abs. 10-bis GvD Nr. 163/2006 wird der Vertrag / frühestens 35 Tage nach Übersendung der letzten Mitteilung gemäß Art. 79 GvD Nr. 163/2006 abgeschlossen.

Die Vergabestelle schließt innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab Erklärung der Wirksamkeit der Zuschlagerteilung den Vertrag ab, vorbehaltlich der Ausübung der Selbstschutzbefugnisse in den gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zulässigen Fällen.

Der Vertragspreis umfasst alle steuerlichen Aufwendungen und alle sonstigen vom Zuschlagsempfänger zu zahlenden Aufwendungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Verbindung mit der Durchführung des Vertrags sowie alle anderen Ausgaben, welche die gegenständliche Lieferung betreffen.

Bei Vertragsabschluss behält sich die vertrags-schließende Vergabestelle vor, weitere Verwaltungsaufgaben anzufordern, unter anderem:

- a) **endgültigen Kautions** gemäß Art 113 Kodex der Verträge.

Die endgültige Kautions für die Durchführung des Vertrags wird in Form einer Bürgschaft in der Höhe und den Modalitäten gemäß Art. 113 des Kodex geleistet.

Die Höhe der endgültigen Kautions beläuft sich auf zehn Prozent des Vertragsbetrags, vorbehaltlich deren Erhöhung in den Fällen gemäß Art. 113 Abs. 1 des Kodex. Zulässig ist die Reduzierung des Betrags der endgültigen Kautions um fünfzig Prozent gemäß Art. 75 Abs. 7 des Kodex.

generale o di ordine speciale.

Nelle suddette ipotesi, la stazione appaltante procederà con l'escussione della cauzione provvisoria ai sensi dell'art. 75 D.lgs. n. 163/2006.

5. STIPULA DEL CONTRATTO E ADEMPIMENTI AMMINISTRATIVI IN FAVORE DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE

Salvo quanto disposto dall'art. 11, comma 10 bis del D.lgs. n. 163 / 2006, il contratto non sarà stipulato prima di 35 giorni dalla data di invio dell'ultima comunicazione ai sensi dell'art. 79 D.lgs. n. 163/2006.

La stazione appaltante committente inviterà l'aggiudicatario a stipulare il contratto entro il termine di 60 giorni dalla dichiarazione di efficacia dell'aggiudicazione, fatto salvo l'esercizio dei poteri di autotutela nei casi consentiti dalle norme vigenti.

Il prezzo contrattuale deve intendersi comprensivo di oneri fiscali e di ogni altro onere dovuto dall'aggiudicatario, sulla base delle norme in vigore, in connessione con l'esecuzione del contratto, nonché di ogni altra spesa riguardante la fornitura in oggetto.

All'atto della stipula del contratto la stazione appaltante contraente si riserva di chiedere ulteriori adempimenti amministrativi, tra cui, a titolo indicativo:

- a) **deposito cauzionale definitivo**, come previsto dall'art. 113 del codice dei contratti.

La cauzione definitiva per l'esecuzione del contratto è prestata sotto forma di garanzia fidejussoria nella misura e secondo le modalità previste all'art. 113 del codice.

L'ammontare della cauzione definitiva è pari al dieci per cento dell'importo di contratto, fatto salvo l'aumento della medesima nei casi di cui all'art. 113 comma 1 del codice. È ammessa la riduzione del cinquanta per cento dell'importo della cauzione definitiva ai sensi dell'art. 75 comma 7 del codice.



Die Bankbürgschaft oder Versicherungspolizze muss ausdrücklich eine Klausel bezüglich des Verzichts auf die Einrede der Vorausklage sowie den Verzicht auf die Ausnahme gemäß Art. 1957 Abs. 2 ZGB sowie die Rechtswirksamkeit der Bürgschaft innerhalb von 15 Tagen auf bloßes schriftliches Anfordern der Vergabestation enthalten. Die Bürgschaft wird mit zunehmendem Fortschritt der Durchführung der Leistungen und je nach deren Ausmaß bis zu einem Höchstausmaß von achtzig Prozent des gesicherten Anfangsbetrags gemäß Art. 113 Abs. 3 des Kodex schrittweise freigegeben. Bedingung für die Freigabe ist insbesondere die Vorlage eines Dokuments beim Bürgen seitens des Auftragnehmers, welches die erfolgte Durchführung der vertraglichen Leistungen bestätigt. Dieses Dokument wird in regelmäßigen Abständen vom Auftraggeber ausgestellt.

Bei Bietergemeinschaften muss die endgültige Kautions auf der Grundlage eines unwiderruflichen Mandats vom federführenden Unternehmen im Namen und auf Rechnung aller beteiligten Unternehmen bestellt werden.

Nicht zulässig sind Bürgschaftspolizzen oder Bankbürgschaften, welche Klauseln enthalten, durch die zulasten der Vergabestelle irgendwelche Aufwendungen festgelegt werden.

Wird die endgültige Kautions nicht geleistet, wird die Zuschlagserteilung aufgehoben, und die vorläufige Kautions seitens der Vergabestelle einbehalten; der Auftrag wird sodann dem in der Rangliste nachfolgenden Bieter erteilt.

- b) eine bestimmte Anzahl an **Stempelmarken** zu 16,00 Euro, die noch von der Vergabestelle festzulegen ist, gemäß DPR Nr. 642/1972.
- c) Angabe des **gewidmeten Kontokorrent**;
- d) (Falls zutreffend) **Bearbeitungsgebühren**;
- e) **bei Bietergemeinschaften die Vollmacht bezüglich des gemeinsamen Sondermandats mit Vertretungsbefugnis**, die sich aus einer öffentlichen Urkunde ergibt (oder deren beglaubigte Abschrift) und die dem gesetzlichen Vertreter des federführenden Unternehmens erteilt wurde.

La fideiussione bancaria o polizza assicurativa dovrà prevedere in forma esplicita la clausola della rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale, la rinuncia all'eccezione di cui all'art. 1957, comma 2 codice civile, nonché l'operatività della garanzia medesima entro 15 giorni, a semplice richiesta scritta, della stazione appaltante. La garanzia è progressivamente svincolata in ragione e a misura dell'avanzamento dell'esecuzione delle prestazioni, nel limite massimo dell'ottanta per cento dell'iniziale importo garantito secondo quanto stabilito all'art. 113, comma 3 del codice. In particolare lo svincolo avviene subordinatamente alla preventiva consegna da parte dell'appaltatore all'istituto garante di un certificato attestante l'avvenuta esecuzione delle prestazioni contrattuali. Tale documento è emesso periodicamente dal committente.

In caso di R.T.I. la cauzione definitiva deve essere prestata su mandato irrevocabile dell'impresa capogruppo in nome e per conto di tutte le imprese mandanti.

Non saranno accettate polizze fideiussorie o fideiussioni bancarie che contengano clausole attraverso le quali vengano posti oneri di qualsiasi tipo a carico della stazione appaltante.

La mancata costituzione della cauzione definitiva determina la decadenza dell'affidamento e l'acquisizione della cauzione provvisoria da parte della stazione appaltante, che infine aggiudicherà il servizio al concorrente che segue in graduatoria.

- b) Un determinato numero di **marche da bollo** da Euro 16,00, secondo quanto disposto dal D.P.R. n. 642/1972.
- c) l'indicazione del **conto corrente dedicato**;
- d) (Se del caso) **diritti di segreteria**;
- e) **in caso di R.T.I. la procura relativa al mandato collettivo speciale con rappresentanza**, risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

**f) Eventuelle vertragliche Unterlagen.****6. VERTRAGSSTRAFEN FÜR VERTRAGLICHE NICHTERFÜLLUNG**

Die Vertragsstrafe, die auf 500,00.- € (Euro Fünfhundert,00) festgesetzt wird, wird für jeden Tag der Verspätung der Dienstleistung angewandt, unbeschadet der nicht zu vertretenden und begründete Nichterfüllung gemäß den nachstehend angegebenen Modalitäten: falls das auftragnehmende Unternehmen aus Gründen, die es nicht zu vertreten hat, nicht in der Lage sein sollte, die Dienstleistung innerhalb der festgelegten Fristen auszuführen, kann es unverzüglich eine begründete Verlängerung beantragen, die – wenn sie als berechtigt angesehen wird – von der Vergabestelle gewährt wird.

Der für die Vertragsstrafe geschuldete Betrag wird direkt von der vertraglichen Vergütung abgezogen.

Die Landesverwaltung kann also folgende Vertragsstrafen geltend machen:

- a) für jeden Tag Verspätung bei der Erbringung der Leistung 500,00.- € (Euro Fünfhundert,00)
- b) ab dem einunddreißigsten Tag Verspätung bei der Durchführung der Dienstleistung behält sich die Verwaltung vor, den Vertrag aufzulösen.

Wird dem Auftragnehmer die Nichterfüllung des Vertrags vorgeworfen, ist dieser verpflichtet, seine eigene Stellungnahme innerhalb von spätestens 15 Tagen vorzulegen. Erfolgt keine Antwort auf die Beanstandungen der Verwaltung bzw. im Fall der Unangemessenheit oder Untauglichkeit der rechtzeitig vom Auftragnehmer vorgelegten Stellungnahme kann die Verwaltung die Vertragsstrafen ab dem Tag der Nichterfüllung anwenden.

Die Verwaltung kann gleichzeitig mit der Anwendung der Vertragsstrafe die Leistung auch so ausführen lassen, wie sie es für angebracht hält, und zwar auf Kosten des Auftragnehmers, falls dieser nicht unverzüglich die Leistung innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist ausführt.

f) eventuali documenti contrattuali.**6. PENALITÀ PER INADEMPIENZE CONTRATTUALI**

La penale, fissata in € 500,00.- (euro cinquecento,00) si applica per ogni giorno di ritardo nell'esecuzione del servizio, fatto salvo il caso di inadempimento non imputabile e motivato secondo le modalità di seguito indicate: nel caso in cui l'impresa affidataria, per motivi ad essa non imputabili, non fosse in grado di garantire il servizio nei tempi stabiliti, può tempestivamente chiedere motivata proroga che, se ritenuta giustificata, verrà concessa dall'Amministrazione appaltante.

L'importo dovuto per la penale è detratto direttamente dal corrispettivo contrattuale.

L'Amministrazione provinciale può pertanto far valere le seguenti penalità:

- a) per ogni giorno di ritardo nell'erogazione della prestazione € 500,00.- (euro cinquecento,00)
- b) a partire dal trentunesimo giorno di ritardo nell'esecuzione del servizio l'Amministrazione si riserva il diritto di risolvere il contratto.

In caso di contestazione d'inadempimento contrattuale a carico dell'affidatario, questi è tenuto a presentare le proprie deduzioni entro il termine perentorio di 15 giorni. In difetto di riscontro alla contestazione dell'Amministrazione, ovvero in caso di inadeguatezza o inidoneità delle deduzioni presentate in termini da parte dell'affidatario, l'Amministrazione potrà provvedere all'applicazione delle penali a decorrere dall'inizio dell'inadempimento.

L'Amministrazione, contestualmente al diritto di penale, avrà la facoltà di provvedere all'esecuzione della prestazione nel modo che riterrà più opportuno e a spese dell'appaltatore, qualora questo non provveda all'immediata esecuzione della prestazione nei termini prescritti dall'Amministrazione.

**ANLAGEN**

Folgende Anlagen sind wesentlicher Bestandteil dieser Ausschreibungsbedingungen (Jegliche Änderung derselben ist der Vergabestelle gegenüber unwirksam):

(Auflistung)

Anlage 1	das technische Leistungsverzeichnis
Anlage 2	der Entwurf des Dienstleistungsvertrages
Anlage 3	der Teilnahmeantrag A1
Anlage 4	der Teilnahmeantrag des mitbietenden Unternehmens A1 bis
Anlage 5	das spezifische Angebotsformular (Anlage C1)
Anlage 6	die Vorlage 1.1. gemäß MD Nr. 123/04 vom 12.3.2004 für die vorläufige Kautions

ALLEGATI

Sono parte integrante del presente disciplinare di gara i seguenti allegati (qualsiasi modifica dei medesimi è priva di effetti nei confronti della stazione appaltante):

(elenco)

Allegato 1	il capitolato tecnico
Allegato 2	la bozza del contratto di servizio
Allegato 3	la domanda di partecipazione A1
Allegato 4	la domanda di partecipazione della mandante A1 bis
Allegato 5	il modulo specifico di offerta economica (Allegato C1);
Allegato 6	lo schema Tipo 1.1. del D.M. 12/03/2004 n.123/04 relativo alla cauzione provvisoria